

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”理论，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，这一理论在英语教育界产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”理论，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，这一理论在英语教育界产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎和好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 电影(movie) 000001

2. 电影(movie) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

电影(Picture-Show)

第1/2页

[ˈpɪktʃər] - [ʃoʊ]
PICTURE - SHOW
图片 - 展示

电影

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈsiːɡfriːd; ˈzɪkfriːt] [səˈsuːn]
SIEGFRIED SASSOON
齐格弗里德 沙宣

西格弗里德·沙宣

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ðə; ði][oʊld] ['hʌntsmən] , "
" THE OLD HUNTSMAN , "
" 这 老的 猎人 , "

《老猎人》

" ['kaʊntər] - [əˈtæk] , " [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" COUNTER - ATTACK , " ETC :
" 柜台 - 攻击 , " ETC :

“反击”等等。

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
E . P . DUTTON & COMPANY
E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

- [fɪfθ] ['ævənuː]
681 FIFTH AVENUE
- 第五 大街

第五大道681号

[ˈkɔːpɪraɪt] , - ,
COPYRIGHT , 1920 ,
版权 , - ,

版权所有，1920年

[baɪ][iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
BY E . P . DUTTON & COMPANY
经过 E . P . 达顿 & 公司

由 EP DUTTON & COMPANY 提供

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tu:; tə]
TO
到

到

[dʒɑ:n] [ˈmeɪsfɪ:ld]
JOHN MASEFIELD
约翰 马斯菲尔徳

约翰·梅斯菲尔德

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈpɪktʃər] - [ʃoʊ]
PICTURE - SHOW
图片 - 展示

电影

[ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n]
RECONCILIATION
和解

和解

[ˈkɑ:nsərt] [ˈpɑ:rtɪ]
CONCERT PARTY
音乐会 派对

音乐会派对

[naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:nvɔɪ]
NIGHT ON THE CONVOY
夜晚 在 这 护航

夜行车队

[ðə; ði] [dʌg] - [aʊt]
THE DUG - OUT
这 挖 - 出去

球员休息区

[bəˈtæliən] - [rɪˈli:f]
BATTALION - RELIEF
营 - 宽慰

营级救援

[ɪn][æn; ən] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈdresɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n]
IN AN UNDERGROUND DRESSING STATION
在 一个 地下 敷料 车站

在地下急救站

[aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded]
I STOOD WITH THE DEAD
我 站立 和 这 死的

我与死者同在

[mə'mɔ:riəl] ['tæblət]
MEMORIAL **TABLET**
纪念馆 药片

牌位

[ə'trɒsɪtɪz]
ATROCITIES
暴行

暴行

[tu:; tə][li:'oʊ,naɪd] [mæ'si:n]
TO **LEONIDE** **MASSINE**
到 列昂尼德 马辛

致莱昂尼德·马辛

['meməri]
MEMORY
记忆

记忆

[tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [mæn]
TO **A** **VERY** **WISE** **MAN**
到 一个 非常 明智的 男人

致一位非常睿智的人

['ɜ:rlɪ] [krə'nɒ:lədʒɪ]
EARLY **CHRONOLOGY**
早期的 时间顺序

早期年表

['elədʒɪ]
ELEGY
挽歌

挽歌

['mɪrəklz]
MIRACLES
奇迹

奇迹

[ðə; ðɪ] ['ɡoʊldsmɪθ]
THE **GOLDSMITH**
这 金匠

金匠

[dɪ'vɒʊ(ə)n] [tu:; tə] ['du:ti]
DEVOTION **TO** **DUTY**
虔诚 到 责任

忠于职守

['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
ANCIENT **HISTORY**
古老的 历史

古代史

['spɔ:rtɪŋ] [ə'kweɪntəns]
SPORTING **ACQUAINTANCES**
体育 熟人

体育界的熟人

[wʌt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [sed] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] - [tu:; tə] - [pɔɪnt]
WHAT **THE** **CAPTAIN** **SAID** **AT** **THE** **POINT** - **TO** - **POINT**
什么 这 队长 说 在 这 观点 - 到 - 观点

船长在点对点会议上说的话

[ˈsɪnəmə] [ˈhɪrəʊ]
CINEMA HERO
电影 英雄

电影英雄

[ˈfænsɪ] [dres]
FANCY DRESS
想要 裙子

化妆舞会

[ˈmɪd(ə)l] - [ˈeɪdʒɪz]
MIDDLE - AGES
中间 - 年龄

中世纪

[ðə; ði] [ˈpɔːtrət]
THE PORTRAIT
这 肖像

肖像

[ˈbʌtərflaɪz]
BUTTERFLIES
蝴蝶

蝴蝶

[reɪθs]
WRAITHS
幽灵

幽灵

[ˈfæntəm]
PHANTOM
幻影

幻影

[ðə; ði] [dɑːrk] [haʊs]
THE DARK HOUSE
这 黑暗的 房子

黑暗之屋

[ˈaɪdl]
IDYLL
牧歌

牧歌

[ˈpɑːrtɪd]
PARTED
分手了

分开

[ˈlʌvəz]
LOVERS
恋人

恋人们

[ˈslʌmbər] - [sɔːŋ]
SLUMBER - SONG
睡眠 - 歌曲

睡前歌

[ðə; ði] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈlʌvər]
THE IMPERFECT LOVER
这 不完善 情人

不完美的爱人

[ˈvɪʒ(ə)n]
VISION
想象

想象

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldləs] [ˈwʊmən]
TO A CHILDLESS WOMAN
到 一个 无子女 女士

致一位没有孩子的女人

[ˈæftərmæθ]
AFTERMATH
后果

后果

[ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp]
FALLING ASLEEP
坠落 睡着了

入睡

[ˈpreljʊːd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnˈrɪtɪn] [ˈmæstərpiːs]
PRELUDE TO AN UNWRITTEN MASTERPIECE
序幕 到 一个 不成文 杰作

一部未成书的杰作的前奏

[ˌlɪmɪˈteɪʃənz]
LIMITATIONS
限制

局限性

[ˈevriwʌn] [sæŋ]
EVERYONE SANG
每个人 唱

大家一起唱歌

[ˈpɪktʃər] - [ʃoʊ]
PICTURE - SHOW
图片 - 展示

电影

[ˈpɪktʃər] - [ʃoʊ]
PICTURE - SHOW
图片 - 展示

电影

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] —
And still they come and go : and this is all I know —
和 仍然 他们 来 和 去 : 和 这 是全部 我 知道 —

他们依然来来往往：而这就是我所知道的一切——

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɡluːm] [aɪ] [wɑːtʃ] [æn; ən] [ˈendləs] [ˈpɪktʃər] - [ʃoʊ] ,
That from the gloom I watch an endless picture - show ,
那 从 这 愁云 我 手表 一个 无尽的 图片 - 展示 ,

在昏暗的光线下，我观看一场永无止境的放映。

[wer] [waɪld][ɔːr] [ˈlɪstləs] [ˈfeɪsɪz] [ˈflɪkər] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,
Where wild or listless faces flicker on their way ,
在哪里 荒野 或者 蔫 面孔 闪烁 在 他们的 方式 ,

狂野或慵懒的面孔在路上闪烁，

[wɪð; wɪθ][ɡlæd][ɔːr] [ˈɡriːvəs] [ˈhɑːrts] [aɪl] [ˈnevər][ˌʌndərˈstænd]
With glad or grievous hearts I'll never understand
和 高兴的 或者 严重的 心 患病的 绝不 理解

带着喜悦或悲伤的心情，我永远无法理解

[br'kæz, br'kɔ:z] [taɪm] [spɪnz] [soʊ] [fæst] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [steɪ]
Because Time spins so fast , and they've no time to stay
因为 时间 旋转 所以 快速地 , 和 他们有 不 时间 到 停留
因为时光飞逝，他们没有时间停留。

[br'jɑ:nd] [ðə; ði] ['moʊmənts] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪftɪd] [hænd] .
Beyond the moment's gesture of a lifted hand .
超过 这 瞬间 手势 的 一个 抬起 手 .
超越举手这一瞬间的动作。

[ænd; ənd] [stɪl] , [br'twi:n] [ðə; ði] ['fædʊv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [fleɪm] ,
And still , between the shadow and the blinding flame ,
和 仍然 , 之间 这 阴影 和 这 失明 火焰 ,
然而，在阴影与耀眼火焰之间，

[ðə; ði] [breɪv] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [men] [flɪŋz] ['ɑ:nwərd] , ['evər] [ðə; ði] [seɪm]
The brave despair of men flings onward , ever the same
这 勇敢的 绝望 的 男人 投掷 向前 , 曾经 这 相同的
勇敢的绝望驱使着男人们继续前行，永远如此。

[æz; əz] [ɪn] [ðʊʊz] [du:m] - [ɪt] ['jɪrz] [ðæt] [weɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] . . .
As in those doom - lit years that wait them , and have been . . .
作为 在 那些 厄运 - 点燃 年 那 等待 他们 , 和 有 到过 . . .
就像那些笼罩着末日阴影的岁月等待着他们，而且一直如此.....

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['dænsɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [skri:n] .
And life is just the picture dancing on a screen .
和 生活 是 只是 这 图片 跳舞 在 一个 屏幕 .
人生就像屏幕上跳动的画面。

[ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n]
RECONCILIATION
和解

和解

[wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] [æt; ət] [jʊr; jər] ['hɪrəʊz, 'hi:rəʊz] [greɪv] ,
When you are standing at your hero's grave ,
什么时候 你 是 常设 在 你的 英雄们 严重 ,
当你站在英雄的墓前时，

[ɔ:r] [nɪr] [sʌm; səm] ['hoʊmləs] ['vɪlɪdʒ] [wer] [hi:; hi] [daɪd] ,
Or near some homeless village where he died ,
或者 靠近 一些 无家可归者 村庄 在哪里 他 死亡 ,
或者在他去世的某个流浪汉村庄附近。

[rɪ'membər] , [θru:] [jʊr; jər] ['hɑ:rts] [ri:'kɪndlɪŋ] [praɪd] ,
Remember , through your heart's rekindling pride ,
记住 , 通过 你的 心脏的 重燃 自豪 ,
记住，透过你心中重新燃起的骄傲，

[ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['soʊldʒərz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [breɪv] .
The German soldiers who were loyal and brave .
这 德语 士兵 WHO 是 忠诚 和 勇敢的 .
那些忠诚勇敢的德国士兵。

[men] [fʊ:t] [laɪk] [bru:ts] ; [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [dʌn] ;
Men fought like brutes ; and hideous things were done ;
男人 战斗 喜欢 野蛮人 ; 和 可怕 事物 是 完毕 ;
男人们像野兽一样打架；做了许多可怕的事情；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nʌrɪʃt] ['heɪtrɪd] , [hɑ:r] [ænd; ənd] [blaɪnd] .
And you have nourished hatred , harsh and blind .
和 你 有 营养 仇恨 , 残酷的 和 瞎的 .
而你却滋生了仇恨，残酷而盲目。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['gɔlgəθə] [pər'hæps] [ju:l] [faɪnd]
But in that Golgotha perhaps you'll find
但 在 那 墓地 也许 你会 寻找

但在那髑髅地，或许你会发现

[ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [kɪld] [jər; jər][sʌn] .
The mothers of the men who killed your son .
这 母亲们 的 这 男人 WHO 被杀 你的 儿子 .

那些杀害你儿子的男人的母亲们。

[noʊ'vembər] , - .
November , 1918 .
十一月 , - .

1918年11月。

['kɑ:nsərt] ['pɑ:rti]
CONCERT PARTY
音乐会 派对

音乐会派对

([i'dʒɪp[n] [beɪs] [kæmp])
(EGYPTIAN BASE CAMP)
(埃及人 根据 营)

(埃及大本营)

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] . . .
They are gathering round . . .
他们 是 采集 圆形的 . . .

他们正聚集在一起.....

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] ; ['oʊvər][ðə; ði] [greɪ] - [blu:] [sænd] ,
Out of the twilight ; over the grey - blue sand ,
出去 的 这 暮 ; 超过 这 灰色的 - 蓝色的 沙 ,

从暮色中走出；越过灰蓝色的沙滩，

[ʃoʊlz] [ʌv; əv] [loʊ] - ['dʒɑ:g(ə)n] [men] [drɪft] ['ɪnwərd][tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] —
Shoals of low - jargoning men drift inward to the sound —
浅滩 的 低的 - 行话 男人 漂移 向内 到 这 声音 —

一群群说着低沉俚语的男人向着海湾方向漂去——

[ðə; ði]['dʒæŋɡl][ænd; ənd] [θrɑ:b] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'ænoʊ] . . . [tʌm] - [ti:] - [tʌm] . . .
The jangle and throb of a piano . . . tum - ti - tum . . .
这 争吵 和 搏动 的 一个 钢琴 . . . 汤 - ti - 汤 . . .

钢琴的叮当声和颤音.....咚咚咚.....

[drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ][læmp] , [ðeɪ] [kʌm]
Drawn by a lamp , they come
绘制 经过 一个 灯 , 他们 来

被灯光吸引，他们来了

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv][ðər; ðər] [tents] , ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌflɪŋ] [sænd] .
Out of the glimmering lines of their tents , over the shuffling sand .
出去 的 这 微光 线条 的 他们的 帐篷 , 超过 这 洗牌 沙 .

从他们闪烁的帐篷队伍中，越过沙丘。

[oʊ] [sɪŋ] [ju: 'es][ðə; ði] ['sɔŋz] , [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [lənd] ,
O sing us the songs , the songs of our own land ,
哦 唱歌 我们 这 歌曲 , 这 歌曲 的 我们的 自己的 土地 ,

请为我们唱起歌来，唱起我们自己土地上的歌来。

[ju:; jʊ] ['wɔ:blɪŋ] ['leɪdɪz] [ɪn] [waɪt] .
You warbling ladies in white .
你 鸣唱 女士们 在 白色的 .

你们这些身着白衣、歌声婉转的女士们。

[ˈdɪmnəs] [kənˈsi:lɪz] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡər] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfeɪsɪz] ,
Dimness conceals the hunger in our faces ,
昏暗 隐藏 这 饥饿 在 我们的 面孔 ,

昏暗的光线掩盖了我们脸上的饥饿感。

[ðɪs] [wɔ:l] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] [ˈrɪzn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
This wall of faces risen out of the night ,
这 墙 的 面孔 升起 出去 的 这 夜晚 ,

这堵由无数面孔组成的墙从夜色中升起，

[ði:z] [aɪz] [ðæt] [ki:p] [ðer; ðər] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpleɪsɪz]
These eyes that keep their memories of the places

这些 眼睛 那 保持 他们的 回忆 的 这 地方

这双眼睛，承载着对往昔岁月的记忆。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [brɪˈɑ:nd] [ðer; ðər] [saɪt] .
So long beyond their sight .

所以 长的 超过 他们的 视线 .

远远超出他们的视线范围。

[ˈdʒeɪrɪd] [ænd; ənd] [geɪ] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [sɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæp] [ɪn] [braʊn]
Jaded and gay , the ladies sing ; and the chap in brown
厌倦 和 同性恋 , 这 女士们 唱歌 ; 和 这 小伙子 在 棕色的

女士们既疲惫又快乐地歌唱；还有那位身穿棕色衣服的男士

[tɪlt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [hæt] ; [ˈdʒɑ:nti] [ænd; ənd] [li:n] [ænd; ənd] [peɪl] ,
Tilts his grey hat ; jaunty and lean and pale ,
倾斜 他的 灰色的 帽子 ; 轻快的 和 倾斜 和 苍白 ,

他歪戴灰色帽子；神态轻快，身形瘦削，脸色苍白。

[hi:; hi] [ˈrætlz] [ðə; ði] [ki:z]
He rattles the keys
他 嘎嘎作响 这 钥匙

他晃动着钥匙.....

[sʌm; səm][ˈæktər] - [bloʊk] [frʌm; frəm] [taʊn] . . .
Some actor - bloke from town . . .
一些 演员 - 伙计 从 镇 . . .

镇上某个演员.....

[ɡɑ:d] [send] [ju:; jʊ] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [treɪl] ;
God send you home ; and then A long , long trail ;
上帝 发送 你 家 ; 和 然后 一个 长的 , 长的 踪迹 ;

上帝送你回家；然后是一条漫长的路；

[aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [ˈkɔ:lɪŋ] [em ˈi:] ; [ænd; ənd] [ˈdɪksɪlənd]
I hear you calling me ; and Dixieland
我 听到 你 呼叫 我 ; 和 迪克西兰

我听见你在呼唤我；还有迪克西兰.....

[sɪŋ] [ˈsləʊli] . . . [naʊ] [ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] . . . [wʌŋ][baɪ][wʌŋ]
Sing slowly . . . now the chorus . . . one by one
唱歌 缓慢地 . . . 现在 这 合唱 . . . 一 经过 一

慢慢唱.....现在是副歌.....一个接一个地唱

[wi:; wi] [hɪr] [ðem; ðəm] , [drɪŋk] [ðem; ðəm] ; [tɪl] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsərts] [dʌŋ] .
We hear them , drink them ; till the concert's done .
我们 听到 他们 , 喝 他们 ; 直到 这 音乐会的 完毕 .

我们聆听它们，品尝它们；直到音乐会结束。

[ˈsaɪlənt] , [aɪ] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈʃædʊɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][stænd] .
Silent , I watch the shadowy mass of soldiers stand .
沉默的 , 我 手表 这 阴暗的 大量的 的 士兵 站立 .

我默默地看着那群身影模糊的士兵站在那里。

[ˈsaɪlənt] , [ðeɪ] [drɪft] [əˈweɪ] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡlɪməɪŋ] [sænd] .
Silent , they drift away , over the glimmering sand .
沉默的 , 他们 漂移 离开 , 超过 这 微光 沙 .
它们静静地飘向远方, 越过闪闪发光的沙滩。

[ˈkɑːntɑːrə] .
KANTARA .
坎塔拉 .
坎塔拉。

[ˈeɪprəl] , - .
April , 1918 .
四月 , - .
1918年4月。

[naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːnvɔɪ]
NIGHT ON THE CONVOY
夜晚 在 这 护航
夜行车队

([ˌæɪlɪɡˈzændriə] - [maːˈseɪlz])
(ALEXANDRIA - MARSEILLES)
(亚历山大 - 马赛)
(亚历山大-马赛)

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈblʌstəɪŋ] [ˈdɑːrknəs] , [ɑːn][ðə; ði] [dek]
Out in the blustering darkness , on the deck
出去 在 这 虚张声势 黑暗 , 在 这 甲板
在狂风呼啸的夜色中, 在甲板上

[ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv][stɑːrz] [lʊks] [daʊn] .
A gleam of stars looks down .
一个 闪耀 的 明星 看起来 向下 .
繁星闪烁, 俯瞰大地。

[lɔːŋ] [bləːz] [ʌv; əv] [blæk] ,
Long blurs of black ,
长的 模糊 的 黑色的 ,
长长的黑色模糊影像,

[ðə; ði] [liːn] [dɪˈstrɔɪəz] , [ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [træk] ,
The lean Destroyers , level with our track ,
这 倾斜 驱逐舰 , 等级 和 我们的 追踪 ,
精瘦的毁灭者们, 与我们的赛道齐平,

[ˈplʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstiːlɪŋ] , [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈperələs] [wei]
Plunging and stealing , watch the perilous way
骤降 和 偷窃 , 手表 这 危险的 方式
纵身一跃, 伺机偷窃, 小心这危险的道路

[θruː] [ˈbækwərd] [ˈreɪsɪŋ] [ˈsiːz] [ænd; ənd][ˈkævərnz][ʌv; əv] [tʃɪl] [spreɪ] .
Through backward racing seas and caverns of chill spray .
通过 落后 赛车 海域 和 洞穴 的 寒意 喷 .
穿过逆流而上的大海和冰冷浪花飞溅的洞穴。

[wʌn] [ˈsentri] [baɪ][ðə; ði][ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm]
One sentry by the davits , in the gloom
一 哨兵 经过 这 吊艇架 , 在 这 愁云
吊艇架旁的一个哨兵, 在昏暗中

[stændz] [mjuːt] : [ðə; ði][boʊt] [hiːvz] [ˈɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
Stands mute : the boat heaves onward through the night .
站立 沉默的 : 这 船 起伏 向前 通过 这 夜晚 .
船静静地伫立着, 在夜色中颠簸前行。

[ˈfrʌʊdɪd] [ɪz] [ˈevri] [tʃɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkæbɪnd] [laɪt] :
Shrouded is every chink of cabined light :
被遮蔽的 是 每一个 裂缝 的 小屋 光 :
舱内每一丝光线都被遮蔽了:

[ænd; ənd] [slu:st] [baɪ] [ˈflaʊndərɪŋ] [weɪvz] [ðæt] [hɪs] [ænd; ənd] [bu:m]
And sluiced by floundering waves that hiss and boom
和 冲洗 经过 挣扎 波浪 那 嘶 和 繁荣
被嘶嘶作响、轰鸣作响的汹涌波涛冲刷着

[ænd; ənd] [kræʃ] [laɪk] [ˈɡʌnz] , [ðə; ði] [tru:p] - [ʃɪp] [ˈʌdəz] . . . [du:m] .
And crash like guns , the troop - ship shudders . . . doom .
和 碰撞 喜欢 枪支 , 这 部队 - 船 颤抖 . . . 厄运 .
就像枪炮齐鸣般坠毁, 运兵船颤抖着.....厄运降临。

[naʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fi:t] [stə:z][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;
Now something at my feet stirs with a sigh ;
现在 某物 在 我的 脚 搅拌 和 一个 叹 ;
现在, 我脚边有什么东西动了一下, 发出了一声叹息;

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈɡroʊɪŋ] [ju:st] [tu:; tə][ˈɡroʊpɪŋ][dɑ:rk] ,
And slowly growing used to groping dark ,
和 缓慢地 生长 用过的 到 摸索 黑暗的 ,
渐渐习惯了在黑暗中摸索,

[aɪ] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] - [dek] , [daʊn] [ɔ:l][ɪts][lenkθ; lenθ] ,
I know that the hurricane - deck , down all its length ,
我 知道 那 这 飓风 - 甲板 , 向下 全部它是 长度 ,
我知道飓风甲板, 沿着它的整个长度,

[ɪz] [hi:pt] [ænd; ənd] [spred] [wɪð; wɪθ] [lædz] [ɪn] [ˈsprɔ:lɪŋ] [streŋθ] —
Is heaped and spread with lads in sprawling strength —
是 堆积如山 和 传播 和 小伙子们 在 蔓延 力量 —
到处都是身强力壮的小伙子们——

[ˈblæŋkətɪd] [ˈsoʊldʒərz] [ˈsli:pɪŋ] .
Blanketed soldiers sleeping .
毯子 士兵 睡眠 .
盖着毯子的士兵们正在睡觉。

[ɪn][ðə; ði][stɑ:rk]
In the stark
在 这 斯塔克
在严峻的

[ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][laɪf][æt; ət][wɔ:r] , [ðeɪ] [laɪ][soʊ] [stiɪl] ,
Danger of life at war , they lie so still ,
危险 的 生活 在 战争 , 他们 说谎 所以 仍然 ,
战争中的生命充满危险, 他们静静地躺着。

[ɔ:l] [ˈpra:streɪt] [ænd; ənd] [dɪˈfensləs] , [hed] [baɪ] [hed] . . .
All prostrate and defenceless , head by head . . .
全部 前列腺 和 毫无防备 , 头 经过 头 . . .
它们全都倒在地上, 毫无还手之力, 一个接一个地倒下.....

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ˈærəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪl]
And I remember Arras , and that hill
和 我 记住 阿拉斯 , 和 那 爬坡道
我还记得阿拉斯, 还有那座山。

[wer] [dʌm] [wɪð; wɪθ][peɪn][aɪ] [ˈstʌmbld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] .
Where dumb with pain I stumbled among the dead .
在哪里 哑的 和 疼痛 我 踉跄 之中 这 死的 .
痛苦让我哑口无言, 我在死者之中跌跌撞撞。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][ˈhoʊm] .
We are going home .
我们 是 去 家 ；

我们要回家了。

[ðə; ði] [ˈtruːpʃɪp] , [ɪn][ə; eɪ] [θrɪl]
The troopship , in a thrill
这 运兵船 , 在 一个 刺激

运兵船，惊险

[ʌv; əv][ˈfaɪəri] - - [ˈæŋɡwɪʃ] , [θrɒbz] [ænd; ənd][ˈroʊlz] .
Of fiery - chamber'd anguish , throbs and rolls .
的 火热 - - 痛苦 , 悸动 和 卷 ；

炽热的痛苦，悸动翻腾。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][ˈhoʊm] . . .
We are going home . . .
我们 是 去 家 . . .

我们要回家了.....

[ˈvɪktəms] . . . [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsoʊlz] .
victims . . . three thousand souls .
受害者 . . . 三 千 灵魂 ；

受害者.....三千条生命。

[meɪ] , - .
May , 1918 .
可能 , - .

1918年5月。

[ðə; ði] [dʌg] - [aʊt]
THE DUG - OUT
这 挖 - 出去

球员休息区

[waɪ] [duː][juː; jʊ][laɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈlegz] [ʌnˈɡeɪnli] [ˈhʌdlɪd] ,
Why do you lie with your legs ungainly huddled ,
为什么 做 你 说谎 和 你的 腿 笨拙的 蜷缩着 ；

你为什么躺着的时候双腿蜷缩着，姿势很别扭？

[ænd; ənd][wʌn][ɑːrm][bent] [əˈkrɔːs] [jʊr; jər] [ˈsʌlən] , [koʊld] ,
And one arm bent across your sullen , cold ,
和 一 手臂 弯曲 穿过 你的 忧郁 , 寒冷的 ,

一只手臂弯曲着搭在你阴沉、冰冷的身上，

[ɪɡˈzɔːstɪd] [feɪs] ?
Exhausted face ?
筋疲力尽的 脸 ？

疲惫的脸？

[aɪ ˈtiː][hɜːrts][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] ,
It hurts my heart to watch you ,
它 疼痛 我的 心 到 手表 你 ,

看着你，我心都碎了。

[diːp] - - [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkændəlz] [ˈɡʌtərɪŋ] [ɡoʊld] ;
Deep - shadow'd from the candle's guttering gold ;
深的 - - 从 这 蜡烛的 排水沟 金子 ；

烛光摇曳，金色的光芒投下深深的阴影；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈwʌndər] [waɪ] [aɪ] [ˈfeɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ;
And you wonder why I shake you by the shoulder ;
和 你 想知道 为什么 我 摇 你 经过 这 肩膀 ；

你想知道我为什么摇晃你的肩膀吗？

[ˈdraʊzi] , [juː; jʊ][ˈmʌmb(ə)] [ænd; ənd] [saɪ] [ænd; ənd] [tɜːrn] [jʊr; jər] [hed]
Drowsy , you mumble and sigh and turn your head
昏昏欲睡 , 你 咕哝 和 叹 和 转动 你的 头
你昏昏欲睡, 咕哝着, 叹了口气, 转过头去.....

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈsli:p] [fɔːr; fər] [ˈevər] ;
You are too young to fall asleep for ever ;
你 是 也 年轻的 到 落下 睡着了 为了 曾经 ;
你还太年轻, 不能永远沉睡;

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [sli:p] [juː; jʊ][rɪˈmaɪnd][em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
And when you sleep you remind me of the dead .
和 什么时候 你 睡觉 你 提醒 我 的 这 死的 .
你睡觉的时候, 让我想起了逝者。

[es ˈtiː] . [vəˈnɑːnt] .
ST . VENANT .
英石 . 复仇者 .
圣文南特。

[dʒʊˈlaɪ] , - .
July , 1918 :
七月 , - .
1918年7月。

[bəˈtæliən] - [rɪˈliːf]
BATTALION - RELIEF
营 - 宽慰
营级救援

- [fɔːl] [ɪn] !
! Fall in !
- 落下 在 !
集合!

[naʊ] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] . -
Now get a move on . '
现在 得到 一个 移动 在 . -
现在赶紧动身。

([kɜːrs] [ðə; ði] [reɪn] .)
(Curse the rain .)
(诅咒 这 雨 .)
(该死的雨。)

[wiː; wi] [splæʃ] [əˈweɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
We splash away along the straggling village ,
我们 溅 离开 沿着 这 零散的 村庄 ,
我们沿着零散的村庄一路戏水而行,

[aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæt] [rɪtʃ] [ˈkʌntri] , [ɡriːn] [wɪð; wɪθ] [dʒuːn]
Out to the flat rich country , green with June
出去 到 这 平坦的富有的 国家 , 绿色的 和 六月
来到地势平坦、物产丰饶的乡村, 六月里绿意盎然.....

[ænd; ənd] [ˈsʌnset] [flɜːs] [əˈkrɔːs] [wet] [kraːps] [ænd; ənd] [ˈtɪlɪdʒ] ,
And sunset flares across wet crops and tillage ,
和 日落 信号弹 穿过 湿的 农作物 和 耕作 ,
夕阳余晖洒在湿漉漉的庄稼和耕地上,

[ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsplendər] - [ˈpætʃɪz] .
Blazing with splendour - patches .
炽烈 和 辉煌 - 补丁 .
闪耀着绚丽的光芒。

(['hɑ:rvɪst] [su:n] ,
(**Harvest soon** ,
(收成 很快 ,

(即将收获，

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] .)
Up in the Line .)
向上 在 这 线 .)

排在前面。)

- [pər'hæps][ðə; ði] - [bi:; bi] [dʌn]
' **Perhaps the War'll be done**
- 也许 这 - 是 完毕

或许战争就此结束了。

- [baɪ] ['krɪsməs] - [deɪ] .
' **By Christmas - Day** .
- 经过 圣诞节 - 天 .

到圣诞节那天。

[ki:p] ['smɑɪlɪŋ] [ðen] , [oʊld][sʌn] . -
Keep smiling then , old son . '
保持 微笑 然后 , 老的 儿子 . -

那就保持微笑吧，老伙计。

[hɪəz] [ðə; ði][kə'næl] : [ɪts] [dʌsk] ; [wi:; wi] [krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
Here's the Canal : it's dusk ; we cross the bridge .
这里是 这 运河 : 它是 黄昏 ; 我们 又 这 桥 .

这就是运河：天色已晚；我们过桥。

- [li:d] [ɑ:n][ðer; ðər] , [baɪ] [plə'tu:nz] . -
' **Lead on there , by platoons** . '
- 带领 在 那里 , 经过 排 . -

“以排为单位，向前推进。”

([ðə; ði] ['laɪnz] [ə; eɪ] - [glər]
(**The Line's a - glare**
(这 线 一个 - 强光

(线路的眩光

[wɪð; wɪθ] ['ʃelfaɪər] [θru:] [ðə; ði] ['pɔ:plər] ; ['dɪstənt] ['ræt(ə)l]
With shellfire through the poplars ; distant rattle
和 炮火 通过 这 白杨树 ; 遥远 嘎嘎作响

炮火穿过白杨树林；远处传来隆隆声。

[ʌv; əv]['raɪfəlz][ænd; ənd] [mə'ʃi:n] - ['ɡʌnz] .)
Of rifles and machine - guns .)
的 步枪 和 机器 - 枪支 .)

(指步枪和机枪。)

- [frɪts] [ɪz][ðer; ðər] !
' **Fritz is there** !
- 弗里茨 是 那里 !

弗里茨在那里！

- [kraɪst] , [eɪnt] [,aɪ 'ti:] ['laɪvli] , ['sɑ:rdʒənt] ? [ɪznt][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ? -
' **Christ , ain't it lively , Sergeant ? Is't a battle ?** '
- 基督 , 不是 它 热闹 , 军士 ? 不是 一个 战斗 ? -

“我的天，这可真够热闹的，中士！难道不是一场战斗吗？”

[mɔ:r] [reɪn] : [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [blɪŋks] , [ænd; ənd] ['θʌndər] ['rʌmblz] .
More rain : the lightning blinks , and thunder rumbles .
更多的 雨 : 这 闪电 眨眼 , 和 雷 隆隆声 .

雨势依旧：闪电闪烁，雷声隆隆。

- [ðeəz; ðəz][ˈoʊvər] - [hed] [ɑ:rˈtɪləri] ! -
' **There's over - head artillery !** '
- 有 超过 - 头 炮兵 ! -

“头顶有炮火！”

[sʌm; səm] [tjæp] [ˈgrʌmbɪz] .
some chap grumbles .
一些 小伙子 抱怨 .

有人抱怨起来。

[wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [mɑ:b][æ; ət][ðə; ði] [krɔ:s] - [rouɪdz] ?
What's all this mob at the cross - roads ?
是什么 全部 这 暴民 在 这 叉 - 道路 ?

十字路口这群人是怎么回事？

[wer] [ɑ:r; ə;][ðə; ði] [gaɪdz] ? . . .
Where are the guides ? . . .
在哪里 是 这 指南 ? . . .

导游在哪里？

- [li:d] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈnʌmbər] [wʌn] . -
' **Lead on with number One** . '
- 带领 在 和 数字 一 . -

“先从第一名开始。”

[ænd; ənd][ɔ:f] [ðeɪ] [goʊ] .
And off they go .
和 离开 他们 去 .

于是他们出发了。

- [θri:] [ˈmɪnɪt] [ˈɪntərvɪz] . -
' **Three minute intervals** . '
- 三 分钟 间隔 . -

“每隔三分钟。”

([pʊr] [ˈblʌndərɪŋ] [faɪlz] ,
(**Poor blundering files** ,
(贫穷的 笨拙 文件 ,

(可怜的、出错的文件，

[ˈswetɪŋ] [ænd; ənd][ˈblaɪndli] [ˈbə:dnd] ; [hu:z] [tu:; tə] [noʊ]
Sweating and blindly burdened ; who's to know
出汗 和 盲目地 负担 ; 谁是 到 知道

汗流浹背，背负着沉重的负担；谁又能知道呢？

[ɪf] [deθ] [wɪl] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðoʊz] [tu:] [dɑ:rk][maɪlz] ?)
If death will catch them in those two dark miles ?)
如果 死亡 将要 抓住 他们 在 那些 二 黑暗的 英里 ?)

如果死神在那两英里黑暗的路程中将他们捕获？

[mɔ:r] [reɪn] .
More rain .
更多的 雨 .

雨还在下。

- [li:d] [ɑ:n] , [hed] - [ˈkwɔ:rtərz] . -
' **Lead on , Head - quarters** . '
- 带领 在 , 头 - 四分之一 . -

“总部，继续前进。”

([ðæts] [ðə; ði][lɑ:t] .)
(**That's the lot** .)
(那就是 这 很多 .)

(就这些了。)

- [hu:z] [ðæt] ? . . .
' **Who's that ?** . . .
- 谁是 那 ? . . .

“那是谁?”

[oʊ] , ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] , [dəʊnt][get] [ʃɑ:t] !
Oh , Sergeant - Major , don't get shot !
哦 , 军士 - 主要的 , 不 得到 射击 !

哦, 军士长, 别中弹了!

- [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] , [hæv; həv][wi:; wi] [wʌn] [ðɪs] [wɔ:r][ɔ:r][nɑ:t] ! -
' **And tell me , have we won this war or not !** '
- 和 告诉 我 , 有 我们 韩元 这 战争 或者 不是 ! -

“告诉我, 我们赢得这场战争了吗? ”

[ɪn][æŋ; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['dresɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n]
IN AN UNDERGROUND DRESSING - STATION
在 一个 地下 敷料 - 车站

在地下急救站

['kwaɪətli] [ðeɪ] [set][ðer; ðər]['bɜ:rd(ə)n] [daʊn] : [hi:; hi][traɪd]
Quietly they set their burden down : he tried
悄悄 他们 放 他们的 负担 向下 : 他 尝试

他们静静地放下重担: 他试过了

[tu:; tə][grɪn] ; [moʊn] ; [mu:vd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .
To grin ; moaned ; moved his head from side to side .
到 咧嘴笑 ; 呻吟 ; 已搬 他的 头 从 边 到 边 .

他咧嘴一笑; 呻吟了一声; 头左右摇晃。

[hi:; hi] [grɪpt] [ðə; ði] ['stretʃər] ; ['stɪfnd] ; [glɛəd] ; [ænd; ənd] [skri:md] ,
He gripped the stretcher ; stiffened ; glared ; and screamed ,
他 紧握 这 担架 ; 僵硬 ; 怒目而视 ; 和 尖叫 ,

他紧紧抓住担架; 身体僵硬; 怒目而视; 然后尖叫起来。

- [oʊ][pʊt][maɪ][leg] [daʊn] , ['dɑ:ktər] , [du:] ! -
' **O put my leg down , doctor , do !** '
- 哦 放 我的 腿 向下 , 医生 , 做 ! -

“哦, 医生, 快把我的腿放下来! ”

(['hi:d] [gɑ:t]
(**He'd got**
(他会 得到

(他得到了

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] ; [ænd; ənd]['hi:d] [bɪn] [ʃɑ:t]
A bullet in his ankle ; and he'd been shot
一个 子弹 在 他的 踝 ; 和 他会 到过 射击

他脚踝中了一枪; 他中过枪。

['hɔ:rəbli] [θru:] [ðə; ði] [gʌts] .)
Horribly through the guts .)
糟糕透了 通过 这 内脏 .)

(痛苦地贯穿腹部。)

[ðə; ði]['sɜ:rdʒən] [si:md]
The surgeon seemed
这 外科医生 似乎

外科医生似乎

[soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , ['seɪɪŋ] , [ə'bʌv] [ðæt] ['kraɪɪŋ] ,
So kind and gentle , saying , above that crying ,
所以 种类 和 温和的 , 说 , 多于 那 哭泣 ,

如此温柔善良, 在哭泣声中说道:

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [sti:l] , [maɪ] [læd] . -
' **You must keep still , my lad .** '
- 你 必须 保持 仍然 , 我的 小伙子 . -

“孩子，你一定要保持静止。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .
But he was dying .
但 他 曾是 垂死 .

但他快要死了。

[aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded]
I stood with the dead
我 站立 和 这 死的

我与死者同在

[aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] , [soʊ][fər'seɪkən][ænd; ənd] [sti:l] :
I stood with the Dead , so forsaken and still :
我 站立 和 这 死的 , 所以 被遗弃的 和 仍然 :

我与死者同在，他们如此孤寂寂静：

[wen] [dɑ:n] [wʌz; wəz] [greɪ] [aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .
When dawn was grey I stood with the Dead .
什么时候 黎明 曾是 灰色的 我 站立 和 这 死的 .

当黎明灰蒙蒙的时候，我与亡灵同在。

[ænd; ənd][maɪ] [sləʊ] [hɑ:rt] [sed] , - [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kɪl] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kɪl] :
And my slow heart said , ' You must kill , you must kill :
和 我的 慢的 心 说 , - 你 必须 杀 , 你 必须 杀 :

我那迟钝的心说：“你必须杀戮，你必须杀戮：”

- ['soʊldʒər] , ['soʊldʒər] , ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz] [red] . -
' **Soldier , soldier , morning is red .** '
- 士兵 , 士兵 , 早晨 是 红色的 . -

“士兵，士兵，清晨是红色的。”

[ɑ:n][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][slɛɪn][ɪn][ðer; ðər] ['krʌmpld] [dɪs'greɪs] ,
On the shapes of the slain in their crumpled disgrace ,
在 这 形状 的 这 被杀 在 他们的 皱巴巴的 耻辱 ,

在那些死者狼狈不堪、狼狈不堪的身影上，

[aɪ][stɛərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] [koʊld][reɪn]
I stared for a while through the thin cold rain
我 凝视 为了 一个 尽管 通过 这 薄的 寒冷的 雨

我透过细细的冷雨凝视了一会儿.....

- [oʊ] [læd] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] , [ðer; ðər][ɪz][reɪn][ɑ:n][jʊr; jər] [feɪs] ,
' **O lad that I loved , there is rain on your face ,**
- 哦 小伙子 那 我 喜爱 , 那里 是 雨 在 你的 脸 ,

“我所爱的少年啊，你的脸上沾满了雨水。”

- [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [blɜ:rd] [ænd; ənd] [sɪk] [laɪk][ðə; ði][pleɪn] . -
' **And your eyes are blurred and sick like the plain .** '
- 和 你的 眼睛 是 模糊 和 生病的 喜欢 这 清楚的 . -

“你的眼睛像平原一样模糊不清，病恹恹的。”

[aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded]
I stood with the Dead
我 站立 和 这 死的

我与亡灵同在.....

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ded] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ded] ;
They were dead ; they were dead ;
他们 是 死的 ; 他们 是 死的 ;

他们死了；他们死了；

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑ:təmləs] [mʌd] , [ænd; ənd][bɔːst][ðə; ði] [laɪt] .
Into the bottomless mud , and lost the light .
进入 这 无底 泥 , 和 丢失的 这 光 .
陷入无底的泥潭，失去了光明。

[æʔ; əʔ][ˈsɜ:rmən] - [taɪm] , [waɪ] [ˈskwaɪər][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [pjuː] ,
At sermon - time , while Squire is in his pew ,
在 讲道 - 时间 , 尽管 乡绅 是 在 他的 座位 ,
布道时，当乡绅坐在他的长椅上时，

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [maɪ] [ˈɡɪldɪd] [neɪm] [ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ster] ;
He gives my gilded name a thoughtful stare ;
他 给予 我的 镀金 姓名 一个 周到 盯 ;
他若有所思地凝视着我那闪耀的名字；

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [loʊ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði][lɪst] , [aɪm][ðər; ðər] ;
For , though low down upon the list , I'm there ;
为了 , 尽管 低的 向下 之上 这 列表 , 我是 那里 ;
虽然我的排名很靠后，但我也在其中；

- [ɪn] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈmeməri] - . . . [ðæts] [maɪ] [duː] .
' In proud and glorious memory ' . . . that's my due .
- 在 自豪的 和 辉煌 记忆 - . . . 那就是 我的 到期的 .
“以骄傲和光荣的名义缅怀”.....这是我应得的。

[tuː] [ˈbliːdɪŋ] [ˈjɪrz] [aɪ] [fɔːt] [ɪn] [fræns] , [fɔːr; fər][ˈskwaɪər] :
Two bleeding years I fought in France , for Squire :
二 出血 年 我 战斗 在 法国 , 为了 乡绅 :
我在法国浴血奋战了两年，为斯奎尔而战：

[aɪ] [ˈsʌfərd] [ˈæŋɡwɪʃ] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈnevər] [gest] .
I suffered anguish that he's never guessed .
我 遭受 痛苦 那 他是 绝不 猜对了 .
我承受着他永远也无法想象的痛苦。

[wʌns][aɪ] [keɪm] [hoʊm][ɑ:n] [li:v] : [ænd; ənd] [ðen] [went] [west] . . .
Once I came home on leave : and then went west . . .
一次 我 来了 家 在 离开 : 和 然后 去 西方 . . .
有一次我休假回家，然后去了西部.....

[wʌt] [ˈɡreɪtər] [ˈɡlɔ:ri][kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][dɪˈzaɪər] ?
What greater glory could a man desire ?
什么 更大的 荣耀 可以 一个 男人 欲望 ?
人还能渴望比这更大的荣耀吗？

[əˈtrɔsɪtɪz]
ATROCITIES
暴行
暴行

[juː; jʊ][ˈtoʊld][,em ˈiː] , [ɪn][jɔːr; jər] [ˈdrʌŋkən] - [boʊstɪŋ] [muːd] ,
You told me , in your drunken - boasting mood ,
你 讲述 我 , 在 你的 醉 - 吹嘘 情绪 ,
你醉酒后吹嘘时告诉我：

[haʊ] [wʌns][juː; jʊ] [ˈbʊʔʒɜ-d] [ˈprɪzənəz] .
How once you butchered prisoners .
如何 一次 你 屠宰 囚犯 .
你曾经如何屠杀囚犯。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] !
That was good !
那 曾是 好的 !
太棒了！

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][felt][noʊ][ˈpɪti] [waɪ] [ðeɪ] [stʊd]
I'm sure you felt no pity while they stood
我是 当然 你 毛毡 不 遗憾 尽管 他们 站立

我相信当他们站在那里时，你没有丝毫怜悯之心。

[ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [kaʊd] [ænd; ənd] [skerd] , [æz; əz] [ˈprɪzənəz] [ʃʊd; ʃəd] .
Patient and cowed and scared , as prisoners should .
病人 和 胆怯 和 害怕的 , 作为 囚犯 应该 .

囚犯们应该有的耐心、怯懦和恐惧。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ðem; ðəm][ɪn] ?
How did you do them in ?
如何 做过 你 做 他们 在 ?

你是怎么把它们弄进去的？

[kʌm] , [dəʊnt][biː; bi] [ʃaɪ] :
Come , don't be shy :
来 , 不 是 害羞的 :

来吧，别害羞：

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ˈdʒɜːmənz][daɪ] ,
You know I love to hear how Germans die ,
你 知道 我 爱 到 听到 如何 德国人 死 ,

你知道我最喜欢听德国人是怎么死的，

[ˌdaʊnˈsterz] [ɪn][dʌg] - [aʊts] .
Downstairs in dug - outs .
楼下 在 挖 - 出局 .

楼下球员休息区。

- [ˌkæməˈrɑːt] ! -
! **Kamerad** ! !
- 卡梅拉德 ! -

“同志！ ”

[ðeɪ] [kraɪ] ;
They cry ;
他们 哭 ;

他们哭泣；

[ðen] [skwiːl] [laɪk] [stəʊts] [wen] [bəːmz] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][flaɪ] .
Then squeal like stoats when bombs begin to fly .
然后 尖叫 喜欢 白鼬 什么时候 炸弹 开始 到 飞 .

当炸弹开始飞过时，它们就会像鼬鼠一样尖叫。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?
And you ?
和 你 ?

你呢？

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
I know your record .
我 知道 你的 记录 .

我知道你的犯罪记录。

[juː; jʊ] [went] [sɪk]
You went sick
你 去 生病的

你生病了

[wen] [ˈɔːrdərz] [lʊkt] [ˌʌnˈhoʊlsəm] : [ðen] , [wɪð; wɪθ] [trɪk]
When orders looked unwholesome : then , with trick
什么时候 订单 看起来 不健康的 : 然后 , 和 诡计

当订单看起来不健康时：然后，用诡计

[ænd; ənd][laɪ] , [juː; jʊ][ˈwæŋɡəld][hoʊm] .

And lie , you wangled home .

和 说谎 , 你 设法 家 .

你撒谎说, 你偷偷溜回家了。

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

And here you are ,

和 这里 你 是 ,

你来了,

[stɪl] [ˈtɔːkɪŋ] [bɪɡ][ænd; ənd] [ˈbuːzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɑːr] .

Still talking big and boozing in a bar .

仍然 说 大的 和 酗酒 在 一个 酒吧 .

还在酒吧里吹牛吹牛, 喝得烂醉。

[tuː; tə][liːˈoʊnaɪd] [mæˈsiːn]

TO LEONIDE MASSINE

到 列昂尼德 马辛

致莱昂尼德·马辛

[ɪn] - [ˌkliːəˈpætrə] -

IN ' CLEOPATRA ' ,

在 - 克利奥帕特拉 -

在《埃及艳后》中

[oʊ] [ˈbjuːti] [duːmd] [ænd; ənd][ˈpɜːrfɪkt][fɔːr; fər][æən; ən][ˈaʊər] ,

O beauty doomed and perfect for an hour ,

哦 美丽 注定失败 和 完美的 为了 一个 小时 ,

啊, 注定陨落却又完美无瑕的一小时,

[ˈliːpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

Leaping along the verge of death and night ,

跳跃 沿着 这 边缘 的 死亡 和 夜晚 ,

在死亡与黑夜的边缘跳跃,

[juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [ˈdɑːntləs] [juːθ] [ðæt] [went] [tuː; tə] [faɪt]

You show me dauntless Youth that went to fight

你 展示 我 无畏 青年 那 去 到 斗争

你向我展示了那些无畏的青年, 他们奔赴战场。

[fɔːr] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [pæst] , [dɪsˈklʌvərɪŋ] [praɪd][ænd; ənd] [ˈpaʊər] .

Four long years past , discovering pride and power .

四 长的 年 过去的 , 发现 自豪 和 力量 .

四年漫长时光过去, 我体会到了骄傲和力量。

[juː; jʊ][daɪ][bʌt; bət][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [driːmz] , [huː] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][fɔːl]

You die but in our dreams , who watch you fall

你 死 但 在 我们的 梦境 , WHO 手表 你 落下

你死了, 但只存在于我们的梦中, 谁会看着你坠落?

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [dæns] [əˈɡen] .

Knowing that to - tomorrow you will dance again .

会心 那 到 - 明天 你 将要 舞蹈 再次 .

知道明天你还能再次起舞。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [eɪɪŋ] [ˈmjuːzɪk][wɜːr; wər] [ðeɪ] [sleɪn]

But not to ebbing music were they slain

但 不是 到 退潮 音乐 是 他们 被杀

但他们并非在渐弱的音乐中被杀害的。

[huː] [sliːp] [ɪn] [ˈruːɪnd] [ɡreɪvz; ɡrɑːvz] , [brɪˈɑːnd] [rɪˈkɔːl] ;

Who sleep in ruined graves , beyond recall ;

WHO 睡觉 在 毁坏 坟墓 , 超过 记起 ;

长眠于废墟坟墓中, 无人问津;

[hu:] , [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈfæntəm] - [ˈglɔ:ri] , [ˈfrend] [ænd; ənd][foʊ] ,
Who , following phantom - glory , friend and foe ,
WHO , 下列的 幻影 - 荣耀 , 朋友 和 敌人 ,
谁, 追随幻影的荣耀, 朋友和敌人,

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ðæt] [wʌz; wəz][wɔ:r][mʌst; məst][goʊ] ;
Into the darkness that was War must go ;
进入 这 黑暗 那 曾是 战争 必须 去 ;
必须进入那片黑暗的战争之中;

[blaɪnd] ; [ˈbæniʃt] [frʌm; frəm][dɪˈzaɪər] .
Blind ; banished from desire .
瞎的 ; 被放逐 从 欲望 .
盲目; 被欲望所驱逐。

[oʊ][ˈmɔ:rt(ə)l] [hɑ:rt]
O mortal heart
哦 凡人 心
凡人之心啊

[bi; bi] [sti] ; [ju; jʊ][hæv; həv] [dreɪnd] [ðə; ði][kʌp] ; [ju; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [jɔ; jər][pɑ:rt] .
Be still ; you have drained the cup ; you have played your part .
是 仍然 ; 你 有 排水 这 杯子 ; 你 有 玩 你的 部分 .
安静下来吧; 你已经喝干了杯子里的水; 你已经完成了你的使命。

[ˈmeməri]
MEMORY
记忆
记忆

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [hed] [wɜ:r; wər] [laɪt] ,
When I was young my heart and head were light ,
什么时候 我 曾是 年轻的 我的 心 和 头 是 光 ,
我年轻的时候, 心思轻盈, 头脑简单。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈfekləs] [æz; əz][ə; eɪ][kəʊlt]
And I was gay and feckless as a colt
和 我 曾是 同性恋 和 不负责任的 作为 一个 小马
我当时又同性恋又像匹小马驹一样不负责任。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] ,
Out in the fields , with morning in the may ,
出去 在 这 字段 , 和 早晨 在 这 可能 ,
五月的清晨, 在田野里,

[waɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] [blu:m] .
Wind on the grass , wings in the orchard bloom .
风 在 这 草 , 翅膀 在 这 果园 盛开 .
风吹过草地, 翅膀飞过果园的花朵。

[oʊ] [ˈθrɪlɪŋ] [swi:t] , [maɪ][dʒɔɪ] , [wen] [laɪf][wʌz; wəz] [fri:] ,
O thrilling sweet , my joy , when life was free ,
哦 惊险 甜的 , 我的 喜悦 , 什么时候 生活 曾是 自由的 ,
哦, 多么令人心醉神迷的甜蜜, 我的快乐, 当生命自由自在的时候!

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [pæðz] [led][ɑ:n][frʌm; frəm] [ˈhɔ:θɔ:rn] - [taɪm]
And all the paths led on from hawthorn - time
和 全部 这 路径 引领 在 从 山楂 - 时间
所有道路都从山楂花期延伸开来

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkærəlɪŋ] [medəʊz] [ˈɪntu:][dʒu:n] .
Across the carolling meadows into June .
穿过 这 颂歌 草地 进入 六月 .
穿过吟唱着颂歌的草地, 步入六月。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['hevi] - ['leɪdn] .
But now my heart is heavy - laden .
但 现在 我的 心 是 重的 - 满载 .

但现在我心情沉重。

[aɪ][sɪt]
I sit
我 坐

我坐着

['bɜ:rnɪŋ] [maɪ] [dri:mz] [ə'weɪ] [br'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] :
Burning my dreams away beside the fire :
燃烧 我的 梦境 离开 旁 这 火 :

在火堆旁焚烧我的梦想：

[fɔ:r; fər] [deθ] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [waɪz] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ;
For death has made me wise and bitter and strong ;
为了 死亡 有 制成 我 明智的 和 苦的 和 强的 ;

死亡使我变得睿智、痛苦和坚强；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [rɪt] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɔ:st] .
And I am rich in all that I have lost .
和 我 是 富有的 在 全部 那 我 有 丢失的 .

我失去的一切，反而让我更加富有。

[oʊ] ['stɑ:ʃaɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - [ə'gəʊ] ,
O starshine on the fields of long - ago ,
哦 星光闪耀 在 这 字段 的 长的 - 前 ,

哦，星光照耀着远古的田野，

[brɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ;
Bring me the darkness and the nightingale ;
带来 我 这 黑暗 和 这 夜莺 ;

给我带来黑暗和夜莺；

[dɪm] ['wi:ld] [ʌv; əv] ['væniʃt] ['sʌmə] , [pi:s] [ʌv; əv] [hoʊm] ,
Dim wealds of vanished summer , peace of home ,
暗淡 林地 的 消失了 夏天 , 和平 的 家 ,

逝去夏日的幽暗森林，家园的宁静，

[ænd; ənd]['saɪləns] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][maɪ] [frendz] .
And silence ; and the faces of my friends .
和 沉默 ; 和 这 面孔 的 我的 朋友们 .

还有寂静；还有我朋友们的脸。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [mæn]
TO A VERY WISE MAN
到 一个 非常 明智的 男人

致一位非常睿智的人

[aɪ]
I
我

我

[fairz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ju:; jʊ] [bɪld] ; [tɔ:l] ['kwɪvərɪŋ] [fleɪmz]
Fires in the dark you build ; tall quivering flames
火灾 在 这 黑暗的 你 建造 ; 高的 颤抖 火焰

你在黑暗中燃起篝火；高耸颤动的火焰

[ɪn][ðə; ði][hju:dʒ] ['mɪdnɑɪt] ['fɔ:rɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'həʊn] .
In the huge midnight forest of the unknown .
在 这 巨大的 午夜 森林 的 这 未知 .

在浩瀚无垠的未知午夜森林中。

[jʊr; jər][soʊl][ɪz][fʊl][ʌv; əv][ˈsɪtɪz][wɪð; wɪθ][ded][neɪmz] ,
Your soul is full of cities with dead names ,
你的 灵魂 是 满的 的 城市 和 死的 姓名 ,
你的灵魂里充满了早已消逝的城市名字。

[ænd; ənd][blaɪnd] - [feɪst] , [ɜ:rθ] - [baʊnd][gɒdz][ʌv; əv][brɑ:nz][ænd; ənd][stoʊn]
And blind - faced , earth - bound gods of bronze and stone
和 瞎的 - 面对 , 地球 - 边界 神 的 青铜 和 石头
还有那些双目失明、被束缚于尘世的青铜和石头神灵。

[hu:z][pri:sts][ænd; ənd][kɪŋz][ænd; ənd][lʌst] - [brɪ'gɑ:tn][lɔ:ds]
Whose priests and kings and lust - begotten lords
谁 神父 和 国王 和 欲望 - 所生的 领主们
他们的祭司、国王和被欲望驱使的领主

[wɑ:tʃ][ðə; ði][prə'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈθʌndərɪŋ][həʊsts] ,
Watch the procession of their thundering hosts ,
手表 这 游行 的 他们的 雷鸣 主持人 ,
观看他们气势磅礴的主力队伍的行进，

[ɔ:r][gɑ:rd][rɪ'lentləs][feɪn][wɪð; wɪθ][ˈflɪkərɪŋ][swɔ:dz]
Or guard relentless fanes with flickering swords
或者 警卫 狠 法内斯 和 闪烁 剑
或者用闪烁的利剑守护无情的神殿

[ænd; ənd][ˈwɪzədrɪ][ʌv; əv][ˈɡoʊsts] .
And wizardry of ghosts .
和 巫术 的 鬼魂 .
还有鬼魂的魔法。

[i:]
II
三
二

[ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][haʊs][aɪ][wəʊk] ; [hɜ:rd][ˌoʊvər'hed]
In a strange house I woke ; heard overhead
在 一个 奇怪的 房子 我 觉醒 ; 听到 开销
我在一间陌生的房子里醒来；听到头顶传来声音。

[ˈheɪstɪli] - [θʌdɪŋ][fi:t][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmʌfld][skri:m] . . .
Hastily - thudding feet and a muffled scream . . .
草草 - 砰砰声 脚 和 一个 闷音 尖叫 . . .
急促的脚步声和一声闷哼.....

([ɪz][deθ][laɪk][ðæt]?) . . .
(Is death like that ?) . . .
(是 死亡 喜欢 那 ?) . . .
(死亡就是这样吗?)

[aɪ][kweɪkt][ʌn'kʌmfərtɪd] ,
I quaked uncomforted ,
我 震动 不安 ,
我不安地颤抖着，

[ˈstraɪvɪŋ][tu:; tə][freɪm][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ][ɪn][ə; eɪ][dri:m]
Striving to frame to - morrow in a dream
努力 到 框架 到 - 明天 在 一个 梦
努力在梦中描绘明天

[ʌv; əv][wʊdz][ænd; ənd][ˈslaɪdɪŋ][pu:lz][ænd; ənd][ˈklaʊdləs][deɪ] .
Of woods and sliding pools and cloudless day .
的 树林 和 滑动 游泳池 和 无云 天 .
树林、滑水池和万里无云的日子。

([ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [bi:z] [kʌm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['twɑɪlaɪt] [ru:m]
(You know how bees come into a twilight room
(你 知道 如何 蜜蜂 来 进入 一个 暮 房间

你知道蜜蜂是如何飞进昏暗房间的吗？

[frʌm; frəm] ['dæzliŋ] [,æftər'nu:n] , [ðen] [seɪl] [ə'weɪ]
From dazzling afternoon , then sail away
从 耀眼的 下午 , 然后 帆 离开

从迷人的午后，扬帆远航

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:tənd] [glu:m] .)
Out of the curtained gloom .)
出去 的 这 帘幕 愁云 .)

(从窗帘遮蔽的昏暗中。)

[,aɪ'ar'aɪ]
III
三、

三

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [maɪ] [θɔ:ts] ; [ðooʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
You understand my thoughts ; though , when you think ,
你 理解 我的 想法 ; 尽管 , 什么时候 你 思考 ,

你明白我的想法；不过，当你思考的时候，

[jʊə(r)] [aʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['bɑʊndrɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [breɪn] .
You're out beyond the boundaries of my brain .
你是 出去 超过 这 边界 的 我的 脑 .

你已经超出了我的思维范围。

[aɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [æt; ət] [dɑ:n] [ðæt] [kraɪz] , - [tɪŋk] , [tɪŋk] - —
I'm but a bird at dawn that cries , ' chink , chink ' —
我是 但 一个 鸟 在 黎明 那 哭泣 , - 裂缝 , 裂缝 - —

我只是一只黎明时分鸣叫的鸟儿，发出“叮叮”的叫声——

[ə; eɪ] ['gɑ:rdn] - [bɜ:rd] [ðæt] ['wɔ:blz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .
A garden - bird that warbles in the rain .
一个 花园 - 鸟 那 鸣啭 在 这 雨 .

雨中鸣唱的花园鸟。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [mæn] , [ðə; ði] [spek] [ðæt] [stiəz]
And you're the flying - man , the speck that steers
和 你是 这 飞行 - 男人 , 这 斑点 那 牛

而你就是那个飞翔的人，那个掌舵的小小尘埃。

[ə; eɪ] ['kɛrf(ə)l] [kɔ:rs] ; [fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [deɪ] ,
A careful course ; far down the verge of day ,
一个 小心 课程 ; 远的 向下 这 边缘 的 天 ,

谨慎行事；临近黎明，

[hæf] - [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
Half - way across the world .
一半 - 方式 穿过 这 世界 .

远在地球的另一端。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['jɪrz]
Above the years
多于 这 年

超越岁月

[ju:; jʊ] [sɔ:r] . . .
You soar . . .
你 翱翔 . . .

你翱翔.....

[ɪz] [deθ] [soʊ][bæd] ? . . .
Is death so bad ? . . .
是 死亡 所以 坏的 ? . . .

死亡真的那么可怕吗？

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [seɪ] .
I wish you'd say .
我 希望 你会 说 .

我希望你能这么说。

[ˈɜ:rlɪ] [krəˈnɒ:lədʒɪ]
EARLY CHRONOLOGY
早期的 时间顺序

早期年表

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [left][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈfeɪsɪz] .
Slowly the daylight left our listening faces .
缓慢地 这 日光 左边 我们的 聆听 面孔 .

渐渐地，我们聆听的脸上失去了光彩。

[prəˈfesər] [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ˈlev(ə)l][ˈbæɪrɪtoʊn] ,
Professor Brown , with level baritone ,
教授 棕色的 , 和 等级 男中音 ,

布朗教授，男中音，

[dɪˈskɔ:rst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dʌsk] .
Discoursed into the dusk .
谈论的 进入 这 黄昏 .

一直聊到黄昏。

[faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz]
Five thousand years
五 千 年

五千年

[hi:; hi] [ˈgaɪdɪd] [ju: ˈes] [θru:] [ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈspeɪsɪz]
He guided us through scientific spaces
他 引导 我们 通过 科学 空间

他带领我们探索科学领域。

[ʌv; əv][ˈekskeɪvətɪd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [tɪl] [ðə; ði][loʊn]
Of excavated History , till the lone
的 挖掘 历史 , 直到 这 孤独

从发掘的历史，直到孤独的

[roʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈri:sɜ:rtʃ] [gru:] [blɜ:rd] , [ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrz]
Roads of research grew blurred , and in our ears
道路 的 研究 生长 模糊 , 和 在 我们的 耳朵

研究方向变得模糊不清，在我们耳边嗡嗡作响。

[taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈru:mərd] [tʌŋz] [ʌv; əv] [ˈvænɪʃt] [ˈreɪsɪz] ,
Time was the rumoured tongues of vanished races ,
时间 曾是 这 传闻 舌头 的 消失了 种族 ,

时间是已消失种族的传说之语。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:tlɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [stoʊn] .
And Thought a chartless Age of Ice and Stone .
和 想法 一个 无图表 年龄 的 冰 和 石头 .

并想到了一个没有图表的冰与石的时代。

[ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ˈendɪd] .
The story ended .
这 故事 结束 .

故事结束了。

[ðen] [ðə; ði] ['da:kənd] [er]
Then the darkened air
然后 这 变暗 空气

然后是昏暗的空气

[ˈflaʊəd] [æz; əz][hi;; hi][lɪt][hɪz; ɪz][paɪp] ; [æn; ən] [ˈɔ:riəʊl] [gləʊd]
Flowered as he lit his pipe ; an aureole glowed
开花的 作为 他 点燃 他的 管道 ; 一个 光环 发光

他点燃烟斗时，花儿绽放；一道光环闪耀。

[ɪnˈri:ðd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ; [ðə; ði][ˈmoʊmənts] [mætʃ] - [laɪt] [ʃoʊd]
Enwreathed with smoke ; the moment's match - light showed
环绕 和 抽烟 ; 这 瞬间 匹配 - 光 显示

烟雾缭绕；瞬间的火柴光芒显现

[hɪz; ɪz][ˈrouzi] [feɪs] , [brɔ:d] [braʊ] , [ænd; ənd] [smu:ð] [greɪ] [her] ,
His rosy face , broad brow , and smooth grey hair ,
他的 红润 脸 , 广阔 眉头 , 和 光滑的 灰色的 头发 ,

他红润的脸庞，宽阔的额头，以及柔顺的灰白头发，

[bækt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [bʊk] - [ʃelvz] .
Backed by the crowded book - shelves .
支持的 经过 这 挤 书 - 货架 .

在拥挤的书架后。

[ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk]
In his wake
在 他的 唤醒

在他身后

[æn; ən] [brɪˈgæn][tu;; tə] [meɪk]
An archaeologist began to make
一个 考古学家 开始 到 制作

一位考古学家开始制作

[əˈsʌmpnɪz] [əˈbaʊt] [ˈækwɪdʌkt] ; ([hi;; hi][ˈkwɔʊtɪd]
Assumptions about aqueducts ; (he quoted
假设 关于 渡槽 ; (他 引

关于渡槽的假设；（他引用了）

[prəˈfesər] - [bʊk] ;)
Professor Sandstorm's book ;)
教授 - 书 ;)

桑德斯托姆教授的书;)

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [ˈfloʊtɪd]
and soon they floated
和 很快 他们 漂浮

很快它们就漂浮了起来。

[θru:] [ˈdesɪkeɪtɪd] [ˈfɔrɪsts] ; [ˈmæŋɡld] [mɪθs] ;
Through desiccated forests ; mangled myths ;
通过 干燥的 森林 ; 残缺不全 神话 ;

穿过干涸的森林；残缺的神话；

[ænd; ənd][ˈɑ:rgju:d] [ˈi:zəli] [raʊnd] [ˈmegəliθ] .
And argued easily round megaliths .
和 争论 容易地 圆形的 巨石 .

而且很容易就能绕过巨石阵。

[brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈka:lɪdʒ] [ˈɡɑ:rdn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡlɪntɪd] :
Beyond the college garden something glinted :
超过 这 大学 花园 某物 闪闪发光 :

大学花园之外，有什么东西闪闪发光：

[ə; eɪ] ['kɑ:pər] [mu:n] [klaɪmd] [klɪr] [ə'blʌv] [ðə; ði] [tri:z] .
A copper moon climbed clear above the trees .
一个 铜 月亮 攀登 清除 多于 这 树木 .

一轮铜色的月亮高悬在树梢之上。

[sʌm; səm] ['lɪdiən] [kɔɪn] ? . . .
Some Lydian coin ? . . .
一些 吕底亚 硬币 ? . . .

一些吕底亚硬币?

[prə'fesər] [braʊn] [ə'gri:z]
Professor Brown agrees
教授 棕色的 同意

布朗教授表示同意。

[ðæt] ['kɑ:pər] [kɔɪnz][wɜ:r; wər][ɪn] [ðæt] ['kʌltʃər] ['mɪntɪd] .
That copper coins were in that culture minted .
那 铜 硬币 是 在 那 文化 铸币 .

那个文化中铸造了铜币。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hɜ:r; hər] ['waɪtnɪŋ] [wei] [ə'loʊft][ʃi:; ʃi] [tʊk] ,
But , as her whitening way aloft she took ,
但 , 作为 她 美白 方式 高空 她 采取 ,

但是，随着她逐渐升华，

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ] - [daɪ'næstɪk] [lʊk] .
I thought she had a pre - dynastic look .
我 想法 她 有 一个 预 - 王朝 看 .

我觉得她长相很有前王朝时期的风格。

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

([tu:; tə] ['rɑ:bərt] [rɑ:s])
(TO ROBERT ROSS)
(到 罗伯特 罗斯)

(致罗伯特·罗斯)

[jʊr; jər] ['dekstrəs] [wɪt] [wɪl] [hɔ:nt] [ju: 'es] [lɔ:ŋ]
Your dextrous wit will haunt us long
你的 灵巧的 有 将要 出没 我们 长的

你那机智过人的智慧将长久地萦绕在我们心头。

['wu:ndɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [gri:f] [wɪð; wɪθ] ['jestərdeɪ] .
Wounding our grief with yesterday .
受伤 我们的 悲伤 和 昨天 .

昨日的伤痛，仍在我们心中蔓延。

[jʊr; jər] ['læftər] [ɪz][ə; eɪ]['brʊʊkən] [sɔ:ŋ] ;
Your laughter is a broken song ;
你的 笑声 是 一个 破碎的 歌曲 ;

你的笑声是一首破碎的歌；

[ænd; ænd] [deθ] [hæz; həz] [faʊnd] [ju:; jʊ] , [kaɪnd][ænd; ænd] [geɪ] .
And death has found you , kind and gay .
和 死亡 有 成立 你 , 种类 和 同性恋 .

死神找到了你，善良又快乐的人。

[wi:; wi] [meɪ] [fər'get] [ðʊʊz] ['trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] [θɪŋz]
We may forget those transient things
我们 可能 忘记 那些 瞬态 事物

我们或许会忘记那些转瞬即逝的事物。

[ðæt] [meɪd] [jʊr; jər] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [drɪlaɪt] :
That made your charm and our delight :

那 制成 你的 魅力 和 我们的 喜 :

这就是你的魅力所在，也是我们的喜悦所在：

[bʌt; bət] [ˈlɔɪəl] [lʌv] [hæz; həz] ['deθləs] [wɪŋz]
But loyal love has deathless wings

但 忠诚 爱 有 永生 翅膀

但忠贞的爱情拥有永不凋零的翅膀。

[ðæt] [raɪz][ænd; ənd] ['traɪʌmf] [aʊt][ʌv; əv] [naɪt] .
That rise and triumph out of night .

那 上升 和 胜利 出去 的 夜晚 .

那从黑夜中崛起并凯旋的奇迹。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] , [jʊr; jər] [neɪm]
So , in the days to come , your name

所以 , 在 这 天 到 来 , 你的 姓名

所以，在接下来的日子里，你的名字

[ʃæl; əl][bi:; bi][æz; əz][ˈmju:zɪk] [ðæt] [ə'sendz]
Shall be as music that ascends

将 是 作为 音乐 那 上升

如同升腾的音乐

[wen] ['ɑ:nər] [tɜ:rnz][ə; eɪ] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] [ʃeɪm] . . .
When honour turns a heart from shame . . .

什么时候 荣誉 转弯 一个 心 从 耻辱 . . .

当荣誉感驱散了羞耻.....

[oʊ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] ! . . .
O heart of hearts ! . . .

哦 心 的 心 ! . . .

哦，我的心啊！.....

[oʊ] [frend] [ʌv; əv] [frendz] !
O friend of friends !

哦 朋友 的 朋友们 !

朋友的朋友啊！

['mɪrəklz]
MIRACLES

奇迹

奇迹

[aɪ] [dreɪmt] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][hju:dʒ] [greɪ] [bəʊt][ɪn] ['saɪləns] ['sti:mɪŋ]
I dreamt I saw a huge grey boat in silence steaming

我 梦见 我 锯 一个 巨大的 灰色的 船 在 沉默 蒸煮

我梦见一艘巨大的灰色船，静静地冒着蒸汽。

[daʊn] [ə; eɪ][kə'næl] ; [aɪ 'ti:] [dru:] [ðə; ði] ['dɪzi] ['lændskeɪp] ['æftər] ;
Down a canal ; it drew the dizzy landscape after ;

向下 一个 运河 ; 它 画 这 晕眩的 景观 后 ;

沿着运河而下；随后映入眼帘的是令人眼花缭乱的景色；

[ðə; ði] ['sɔ:ləm] [wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [sʌkt] [ə'lə:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] — [ə; eɪ] ['stri:mɪŋ]
The solemn world was sucked along with it — a streaming

这 庄严 世界 曾是 真烂 沿着 和 它 — 一个 流媒体

庄严肃穆的世界也被卷了进去——一股洪流

[lænd] - [slaɪd][ʌv; əv] ['lʌvlinəs] .
Land - slide of loveliness .

土地 - 滑动 的 可爱 .

美得令人窒息。

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [rɒkt] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ,
O , but I rocked with laughter ,
哦 , 但 我 摇滚 和 笑声 ,
哦, 但我笑得前仰后合。

[ˈsterɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkɪŋɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [tri:] - [tɑ:p] .
Staring , and clinging to my tree - top .
凝视 , 和 依恋 到 我的 树 - 顶部 :
凝视着, 紧紧抓住我的树梢。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [leɪk]
For a lake
为了 一个 湖
湖

[ʌv; əv] [ˈgli:mɪŋ] [pi:s] [swept] [ɑ:n][brˈhaɪnd] .
Of gleaming peace swept on behind .
的 闪闪发光 和平 扫荡 在 在后面 :
一片祥和的光芒席卷而来。

([aɪ] [ˈmʌsnt] [weɪk] .)
(I mustn't wake .)
(我 不得 唤醒 .)
(我不能醒来。)

[ænd; ənd] [ðen] [greɪt] [klaʊdz] [ˈgæðəd] [ænd; ənd][bɜ:rst][ɪn] [spju:mz] [ʌv; əv] [ɡri:n]
And then great clouds gathered and burst in spumes of green
和 然后 伟大的 云 聚集 和 爆裂 在 泡沫 的 绿色的
然后, 大片云层聚集起来, 迸发出缕缕绿色的浪花。

[ðæt] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt]
That plunged into the water ; and the sun came out
那 暴跌 进入 这 水 ; 和 这 太阳 来了 出去
那东西坠入水中; 太阳出来了。

[ɑ:n] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈaɪləndz] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ] [ˈv:tʃədz] [ˈskɑ:rlət] - [blu:md] ;
On glittering islands thronged with orchards scarlet - bloomed ;
在 闪闪发光 岛屿 熙熙攘攘 和 果园 猩红 - 盛开 ;
在波光粼粼的岛屿上, 遍布着盛开着鲜红色花朵的果园;

[ænd; ənd][ˈroʊzi] - [plu:md] [fləˈmɪŋɡoʊz] [flæʃt] [əˈkrɔ:s][ðə; ði] [si:n] . . .
And rosy - plumed flamingoes flashed across the scene . . .
和 红润 - 羽毛 火烈鸟 闪光灯 穿过 这 场景 . . .
一群羽毛粉红的火烈鸟掠过眼前.....

[oʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfri:dəm] [meɪd] [em ˈi:] [ʃaʊt] . . .
O , but the beauty of their freedom made me shout . . .
哦 , 但 这 美丽 的 他们的 自由 制成 我 喊 . . .
哦, 但他们自由的美好让我忍不住欢呼.....

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʊʊk][aɪ] [ˈwʌndɜ-d] [wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [aɪˈd] [bɪn] .
And when I woke I wondered where on earth I'd been .
和 什么时候 我 觉醒 我 想知道 在哪里 在 地球 ID 到过 :
醒来后, 我纳闷自己究竟去了哪里。

[ðə; ði] [ˈɡoʊldsmɪθ]
THE GOLDSMITH
这 金匠
金匠

- [ðɪs] [ˈdʒɑ:bz, ˈdʒoʊbz][ðə; ði][best] [aɪv] [dʌn] . -
' This job's the best I've done . '
- 这 工作的 这 最好的我已经 完毕 : -
“这是我做过的最好的工作。”

[hiː; hi][bent][hɪz; ɪz][hed]
He bent his head
他 弯曲 他的 头

他低下了头

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈves(ə)l][ðæt][ˈhi:d][rɔ:t]
Over the golden vessel that he'd wrought
超过 这 金的 血管 那 他会 锻

在他亲手打造的金器之上。

[ə; eɪ][bɜ:rd][wʌz; wəz][ˈsɪŋɪŋ]
A bird was singing
一个 鸟 曾是 歌唱

一只鸟在歌唱。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkræftsmənz][θɔ:t]
But the craftsman's thought
但 这 工匠的 想法

但工匠的想法

[ɪz][ə; eɪ][fərˈɡɑ:tn][ˈlæŋɡwɪdʒ], [lɔ:st][ænd; ənd][ded]
Is a forgotten language, lost and dead
是 一个 被遗忘的 语言, 丢失的 和 死的

是一种被遗忘的语言，已经失传消亡了。

[hiː; hi][saɪd][ænd; ənd][stretʃd][braʊn][ɑ:rmz]
He sigh'd and stretch'd brown arms
他 叹了口气 和 拉伸 棕色的 武器

他叹了口气，伸了个懒腰。

[hɪz; ɪz][frend][keɪm][ɪn]
His friend came in
他的 朋友 来了 在

他的朋友进来了。

[ænd; ənd][stʊd][bɪ'saɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ][sʌn]
And stood beside him in the morning sun
和 站立 旁 他 在 这 早晨 太阳

她站在他身旁，沐浴在晨光中。

[ðə; ði][ˈɡəʊldwɜ:k][ɡlɪtəd]
The goldwork glitter'd
这 金饰 闪闪发光的

金饰闪闪发光.....

- [ðæts][ðə; ði][best][aɪv][dʌn]
' That's the best I've done
- 那就是 这 最好的我已经 完毕

“这是我做得最好的一次。”

- [ænd; ənd][naʊ][aɪv][ɡɑ:t][ə; eɪ][ˈnekləs][tuː; tə][brɪˈɡɪn]
' And now I've got a necklace to begin
- 和 现在 我已经 得到 一个 项链 到 开始

“现在我终于有了一条项链。”

[ðɪs][wʌz; wəz][æt; ət]-, [ɪn][ðə; ði][aɪl][ʌv; əv][kri:t]
This was at Gnosso's, in the isle of Crete
这 曾是 在 - , 在 这 小岛 的 克里特岛

这是在克里特岛的格诺索斯.....

[ə; eɪ][ɡɜ:rl][wʌz; wəz][ˈselɪŋ][ˈflaʊərz][əˈbɔ:ŋ][ðə; ði][stri:t]
A girl was selling flowers along the street
一个 女孩 曾是 销售 花朵 沿着 这 街道

一个女孩在街边卖花。

[dr'vʊʃ(ə)n] [tu:; tə] ['du:ti]
DEVOTION TO DUTY
虔诚 到 责任

忠于职守

[aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [deɪ] .
I was near the King that day .
我 曾是 靠近 这 国王 那 天 .

那天我就在国王附近。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [snætʃ]
I saw him snatch
我 锯 他 抢夺

我看见他抢夺

[ænd; ænd] ['brɪskli] [skæn][ðə; ði][dʒi:] . [eɪtʃ] . [kju:] . [dr'spætʃ] .
And briskly scan the G : H : Q : dispatch .
和 轻快地 扫描 这 G : H : 问 : 派遣 :

快速浏览一下GHQ的简报。

[θɪk] - [vɔɪsɪʃ] , [hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
Thick - voiced , he read it out .
厚的 - 配音 , 他 读 它 出去 .

他用沙哑的声音读了出来。

([hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] .)
(His face was grave .)
(他的 脸 曾是 严重 .)

(他脸色凝重。)

- [ðɪs] ['ɑ:fɪsər] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [weɪv] ,
' This officer advanced with the first wave ,
- 这 官 先进的 和 这 第一的 海浪 ,

“这名军官随第一波部队前进。”

- [ænd; ænd] [wen] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][əb'dʒektɪv][hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] ,
' And when our first objective had been gained ,
- 和 什么时候 我们的 第一的 客观的 有 到过 获得 ,

“当我们第一个目标达成后，

- ([ðʊʊ] ['wu:ndɪd] [twɑɪs]) , [ri:'ɔ:gənaɪzd] [ðə; ði][laɪn] :
' (Though wounded twice) , reorganized the line :
- (尽管 受伤 两次) , 重组 这 线 :

(虽然两次负伤)，但重组了战线：

- [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][faɪn]
' The spirit of the troops was by his fine
- 这 精神 的 这 军队 曾是 经过 他的 美好的

“他的出色表现鼓舞了全军士气。”

- [ɪg'zæmp(ə)l][moʊst] [ɪ'fektɪvli] [sə'steɪnd] . -
' Example most effectively sustained . '
- 例子 最多 有效地 持续 . -

“最有效的示范。”

[hi:; hi] [gript] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ; [ðen] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ænd] [sed] ,
He gripped his beard ; then closed his eyes and said ,
他 紧握 他的 胡须 ; 然后 关闭 他的 眼睛 和 说 ,

他抓住胡须，然后闭上眼睛说道：

- ['bæθʃɪbə; bæθ'ʃi:bə][mʌst; məst][bi:; bi] [wɔ:rnd] [ðæt][hi:; hi][ɪz] [ded] .
' Bathsheba must be warned that he is dead .
- 拔示巴 必须 是 警告 那 他 是 死的 .

必须告知拔示巴，他已经死了。

- [send][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
- **Send for her** .
- 发送 为了 她 .

派人去把她叫来。

[aɪ][wɪl][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][tel]
I will be the first to tell
我 将要 是 这 第一的 到 告诉

我会第一个告诉大家

- [ðɪs][waɪf][haʊ][hɜ:r; hər][hə'roʊɪk][hʌzbənd][fel] . -
- **This wife how her heroic husband fell** . -
- 这 妻子 如何 她 英勇 丈夫 跌倒 . -

“这位妻子讲述了她英勇的丈夫是如何倒下的。”

[ˈeɪnfənt][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
ANCIENT HISTORY
古老的 历史

古代史

[ˈædəm] , [ə; eɪ][braʊn][oʊld][ˈvʌltʃər][ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
Adam , a brown old vulture in the rain ,
亚当 , 一个 棕色的 老的 秃鹫 在 这 雨 ,

亚当，一只雨中的棕色老秃鹫

[ˈʃɪvəd][brˈloʊ][hɪz; ɪz][wɪnd]-[wɪpt][ˈɑ:lɪv]-[tri:z] ;
Shivered below his wind - whipped olive - trees ;
瑟瑟发抖 以下 他的 风 - 鞭打 橄榄 - 树木 ;

在被风吹得瑟瑟发抖的橄榄树下；

[ˈhʌdl][[ɑ:rp][tʃɪn][ɑ:n][ˈska:d][ænd; ənd][ˈskrægi][ni:z] ,
Huddling sharp chin on scarred and scraggy knees ,
抱团取暖 锋利的 下巴 在 疤痕 和 瘦弱的 膝盖 ,

他低垂着尖尖的下巴，膝盖上满是伤痕和骨瘦如柴的皮肤。

[hi:; hi][moʊn][ænd; ənd][ˈmʌmbld][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈdɑ:rkənɪŋ][breɪn] ;
He moaned and mumbled to his darkening brain ;
他 呻吟 和 喃喃自语 到 他的 变暗 脑 ;

他呻吟着，喃喃自语，大脑逐渐陷入黑暗；

- [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈgrændəst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] — [wʌz; wəz][keɪn] !
- **He was the grandest of them all — was Cain !**
- 他 曾是 这 最宏伟 的 他们 全部 — 曾是 该隐 !

“他是他们中最伟大的——那就是该隐！ ”

- [ə; eɪ][ˈlaɪən][lɜr][ɪn][ðə; ði][hɪlz] , [ðæt][nʌn][kʊd; kəd][ˈtaɪər] ;
- **A lion laired in the hills , that none could tire ;**
- 一个 狮子 巢穴 在 这 丘陵 , 那 没有任何 可以 胎 ;

“山丘上栖息着一头雄狮，无人能使它疲倦；

- [swɪft][æz; əz][ə; eɪ][stæg] ; [ə; eɪ][ˈstæliən][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] ,
- **Swift as a stag ; a stallion of the plain ,**
- 迅速 作为 一个 麋 ; 一个 鹭 的 这 清楚的 ,

迅如雄鹿，如平原骏马

- [ˈhʌŋɡri][ænd; ənd][fɪrs][wɪð; wɪθ][di:dz][ʌv; əv][hju:dʒ][dɪˈzaɪər] . -
- **Hungry and fierce with deeds of huge desire .** -
- 饥饿的 和 凶猛的 和 契约 的 巨大的 欲望 . -

“饥渴而凶猛，怀揣着巨大的欲望。”

[ˈɡrɪmli][hi:; hi][θɔ:t][ʌv; əv][ˈeɪbə] , [sɔ:ft][ænd; ənd][fer] —
Grimly he thought of Abel , soft and fair —
阴沉沉地 他 想法 的 亚伯 , 柔软的 和 公平的 —

他神情凝重地想起亚伯，温柔而俊美——

[ə; ei][ˈlʌvər][wɪð; wɪθ][dɪˈzæstər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪs] ,
A lover with disaster in his face ,
一个 情人 和 灾难 在 他的 脸 ,
一个脸上带着灾难表情的恋人,

[ænd; ʌnd][ˈska:rlət][ˈblɑ:səm][ˈtwɪstɪd][ɪn][ˈbraɪt][ˈheɪ] .
And scarlet blossom twisted in bright hair .
和 猩红 开花 扭曲 在 明亮的 头发 .
鲜红的花朵缠绕在明亮的秀发间。

- [əˈfreɪd][tu:; tə][ˈfaɪt] ; [wʌz; wəz][ˈmɜ:rdər][mɔ:r][ˈdɪsˈgreɪs] ? . . .
' Afraid to fight ; was murder more disgrace ? . . .
- 害怕的 到 斗争 ; 曾是 谋杀 更多的 耻辱 ? . . .
“不敢反抗；难道谋杀更可耻吗？.....”

- [gɑ:d][ˈɔ:lweɪz][ˈheɪtɪd][ˈkeɪn] . - . . .
' God always hated Cain . ' . . .
- 上帝 总是 憎恨 该隐 . - . . .
“上帝一直憎恨该隐。”.....

[hi:; hi][ˈboʊd][hɪz; ɪz][hed] —
He bowed his head —
他 鞠躬 他的 头 —
他低下了头——

[ðə; ði][gɔ:nt][waɪld][mæn][ˈhu:z] [ˈlʌvli][ˈsʌnz][wɜ:r; wər][ded] .
The gaunt wild man whose lovely sons were dead .
这 瘦削 荒野 男人 谁 迷人的 儿子们 是 死的 .
那个面容憔悴、性情凶狠的男人，他可爱的儿子们都死了。

[ˈspɔ:rtɪŋ][ˈəˌkweɪntəns]
SPORTING ACQUAINTANCES
体育 熟人
体育界的熟人

[aɪ][wɑ:tʃt][oʊld][ˈskwɑ:tɪŋ][ˌtʃɪmpæˈni:z] : [hi:; hi][ˈtreɪst]
I watched old squatting Chimpanzee : he traced
我 观看 老的 蹲姿 黑猩猩 : 他 追踪
我观察着蹲着的老黑猩猩：他追踪着

[hɪz; ɪz][ˈpeɪnf(ə)l][ˈpætərn][ɪn][ðə; ði][dɜ:rt] : [aɪ][ˈsɔ:]
His painful patterns in the dirt : I saw
他的 痛苦 图案 在 这 污垢 : 我 锯
他在泥土上留下的痛苦痕迹：我看到了

[red] - [ˈherd][u:ˈræŋ] - [u:ˈtɑ:ŋ] ,
Red - haired Orang - Utang ,
红色的 - 头发 奥朗 - 乌唐 ,
红发乌唐猩猩

[ˈwɪmzɪk(ə)l] - [ˈfeɪst] ,
whimsical - faced ,
异想天开 - 面对 ,
面容古怪的,

[ˈtʃu:ɪŋ][ə; ei][ˈspɔ:rtsmənz][ˈmedɪteɪtɪv][ˈstrɔ:] .
Chewing a sportsman's meditative straw .
咀嚼 一个 运动员的 冥想 稻草 .
咀嚼运动员冥想用的吸管。

[aɪˈd][met][ðem; ðəm][ˈjɪrɪz][əˈɡəʊ] , [ænd; ʌnd][ˈhæf] - [ˈfərˈɡɑ:tn]
I'd met them years ago , and half - forgotten
ID 遇见 他们 年 前 , 和 一半 - 被遗忘的
我几年前见过他们，现在已经快忘了。

[ðeɪd] [kʌm] [tuː; tə] [ɡriːf] .
They'd come to grief .
他们会 来 到 悲伤 .

他们遭遇了不幸。

([bʌt; bət] [haʊ] , [aɪ'd] ['nevər] [hɜːrd] ,
(**But how , I'd never heard** ,
(但 如何 , ID 绝不 听到 ,

(但我从未听说过具体方法,)

[pʊr] ['begərz] !)
Poor beggars !)
贫穷的 乞丐 !)

可怜的乞丐们!

[stiɪ] , [,aɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [ruːd] [ænd; ʌnd] ['rɑːt(ə)n]
Still , it seemed so rude and rotten
仍然 , 它 似乎 所以 粗鲁的 和 烂

然而, 这看起来仍然如此粗鲁和糟糕。

[tuː; tə] [stænd] [ænd; ʌnd] [geɪp] [æt; ət] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
To stand and gape at them with never a word .
到 站立 和 张开 在 他们 和 绝不 一个 单词 .

站在那里, 目瞪口呆地看着他们, 一句话也不说。

[aɪ] ['ventʃəd] - ['eɪdʒɪz] [sɪns] [wiː; wi] [met] , - [ænd; ʌnd] [traɪd]
I ventured ' Ages since we met , ' and tried
我 冒险 - 年龄 自从 我们 遇见 , - 和 尝试

我试探性地写了“我们很久没见了”, 然后尝试了一下。

[maɪ] ['kændɪd] [smaɪl] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
My candid smile of friendship .
我的 坦率 微笑 的 友谊 .

我真诚的友谊笑容。

[noʊ] [sək'ses] .
No success .
不 成功 .

未成功。

[wʌn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['herɪ] [θaɪ] , [waɪl] ['tʌðər] [saɪd]
One scratched his hairy thigh , while t'other sighed
一 刮痕 他的 毛茸茸 大腿 , 尽管 另一个 叹了口气

一个挠了挠毛茸茸的大腿, 另一个叹了口气。

[ænd; ʌnd] [ɡlɑːnst] [ə'veɪ] .
And glanced away .
和 瞥了一眼 离开 .

然后他移开了视线。

[aɪ] [sɔː] [ðeɪ] [laɪkt] [,em 'iː] [les]
I saw they liked me less
我 锯 他们 喜欢 我 较少的

我发现他们不太喜欢我了。

[ðæn; ðən] [wen] , [ɑːn] ['epsəm] [daʊnz] , [ɪn] ['klaʊdləs] ['weðər] ,
Than when , on Epsom Downs , in cloudless weather ,
比 什么时候 , 在 埃普索姆 唐斯 , 在 无云 天气 ,

那时, 在埃普索姆唐斯, 在晴朗无云的天气里,

[wiː; wi] [bækt] [ðə; ði] ['tiːtrɑːk] [ænd; ʌnd] [ɡɑːt] [drʌŋk] [tə'geðər] .
We backed The Tetrarch and got drunk together .
我们 支持的 这 四元组 和 得到 醉 一起 .

我们支持四帝共治, 然后一起喝得酩酊大醉。

[wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed]
WHAT THE CAPTAIN SAID
什么 这 队长 说

船长说的话

[æt; ət][ðə; ði]
AT THE
在 这

在

[pɔɪnt] - [tuː; tə] - [pɔɪnt]
POINT - TO - POINT
观点 - 到 - 观点

点对点

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [bʌmp] [raʊnd] ; [maɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːrs]
I've had a good bump round ; my little horse
我已经 有 一个 好的 撞 圆形的 ; 我的 小的 马

我一路颠簸得很厉害；我的小马

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] [brʊk] [fɜːrst][taɪm] ,
Refused the brook first time ,
拒绝 这 溪 第一的 时间 ,

第一次拒绝了小溪，

[ðen] [dʒʌmpt] [aɪ 'tiː][praɪm] ;
Then jumped it prime ;
然后 跳了起来 它 主要的 ;

然后直接跳到主干线；

[ænd; ænd][ræn][aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ,
And ran out at the double ,
和 跑 出去 在 这 双倍的 ,

然后双脚飞奔出去，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs]
But of course
但 的 课程

当然

[ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] :
There's always trouble at a double :
有 总是 麻烦 在 一个 双倍的 :

双人赛总会出问题：

[ænd; ænd] [ðen] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ]
And then — I don't know how
和 然后 — 我 不 知道 如何

然后——我不知道该怎么做

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [hiː; hi] [tɜːrnd] [aɪ 'tiː][ʌp]
It was — he turned it up
它 曾是 — 他 转向 它 向上

他把音量调大了。

[æt; ət][ðæt] [bɪg] , ['heri] [fens] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [plʌʊ] ;
At that big , hairy fence before the plough ;
在 那 大的 , 毛茸茸 栅栏 前 这 犁 ;

在犁前那道高大、毛茸茸的栅栏前；

[ænd; ænd][sʌm; səm] [jʌŋ] ['sɪli] [pʌp] ,
And some young silly pup ,
和 一些 年轻的 愚蠢的 小狗 ,

还有一只傻乎乎的小狗，

([aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ]) ,
(**I don't know which**) ,
(我 不 知道 哪个) ,

(我不知道是哪一个),

[nɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʌtʃər] [nɑ:kt] [,em 'i:][ɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] ;
Near as a toucher knocked me into the ditch ;
靠近 作为 一个 触摸者 敲门 我 进入 这 沟 ;

差点被人撞进沟里;

[bʌt; bət][wi:; wi] ['fɪnɪʃt] [fʊl] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][kwaɪt] [saʊnd] :
But we finished full of running , and quite sound :

但我们跑完后浑身是劲, 而且身体状况良好:

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [bʌmp] [raʊnd] .
And anyhow I've had a good bump round .
和 无论如何 我已经 有 一个 好的 撞 圆形的 .

总之, 我这轮撞击赛打得不错。

['sɪnəmə] ['hɪrəʊ]
CINEMA HERO
电影 英雄

电影英雄

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ˈfɪkʃ(ə)n] !
O , this is more than fiction !
哦 , 这 是 更多的 比 小说 !

哦, 这简直比小说还精彩!

[ɪts] [ðə; ði] [tru:θ]
It's the truth
它是 这 真相

这是事实

[ðæt] ['sʌmhəʊ] ['nevər] ['hæpənd] .
That somehow never happened .
那 不知何故 绝不 发生 .

那件事不知为何从未发生过。

[peɪ] [jʊr; jər][bɑ:b] ,
Pay your bob ,
支付 你的 鲍勃 ,

付钱给你,

[ænd; ənd] [wɔ:k] [streɪt] [ɪn] , [ə'bændənɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .
And walk straight in , abandoning To - day .
和 走 直的 在 , 放弃 到 - 天 .

然后径直走进去, 放弃今天。

([tu:; tə] - ['deɪz] [ə; eɪ] [plɛs] [,aʊt'saɪd][ðə; ði] ['pɪktʃər] - [haʊs] ;
(**To - day's a place outside the picture - house** ;
(到 - 天 一个 地方 外部 这 图片 - 房子 ;

(今天这个地方不在电影院里;

[fər'get] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɪlm] [wɪl] [du:][ðə; ði][rest] . .)
Forget it , and the film will do the rest . .)
忘记 它 , 和 这 电影 将要 做 这 休息 . .)

别管它了, 剩下的就交给电影吧。)

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [faɪn] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][laɪf] :
There's nothing fine in being as large as life :
有 没有什么 美好的 在 存在 作为 大的 作为 生活 :

像生命一样宏大并没有什么好处:

[ðə; ði] ['splendə] ['stɑ:rt] [wen] [θɪŋz] [br'gɪn][tu; tə] [mu:v]
The splendour starts when things begin to move
这 辉煌 开始 什么时候 事物 开始 到 移动

当事物开始运转时，辉煌便开始了。

[ænd; ənd][ˈdʒestʃəz] [groʊ] [ɪ'no:rməs] .
And gestures grow enormous .
和 手势 生长 巨大的 .

手势变得越来越夸张。

[ðæts] [ðə; ði] [wei]
That's the way
那就是 这 方式

就是这样

[tu; tə]['dræmətaɪz][jʊr; jər] [dri:mz] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt]
To dramatise your dreams and play the part
到 戏剧化 你的 梦境 和 玩 这 部分

将你的梦想戏剧化并扮演角色

[æz; əz] [ju:d] [hæv; həv] [dʌŋ] [ɪf] [lʌk] [hæd; həd] [stɑ:rd] [jʊr; jər] [feɪs] .
As you'd have done if luck had starred your face .
作为 你会 有 完毕 如果 运气 有 星形 你的 脸 .

如果幸运女神真的眷顾你，你也会这么做。

[aɪm] - ['ru:pərt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnɪz] - !
I'm ' Rupert from the Mountains ' !
我是 - 鲁伯特 从 这 山脉 - !

我是“来自山区的鲁伯特”!

([pæs] [ðə; ði] [staʊt]) . . .
(Pass the stout) . . .
(经过 这 肥硕) . . .

(把黑啤递过来)

[jes] , [aɪm][ðə; ði]['brɒŋkəʊ] [bɔɪ] [wi; wi] [wɑ:tʃt] [tu; tə] - [naɪt] ,
Yes , I'm the Broncho Boy we watched to - night ,
是的 , 我是 这 支气管 男生 我们 观看 到 - 夜晚 ,

是的，我就是今晚我们看到的那个野马男孩。

[ðæt] [rɒbd] [ə; eɪ] [ræntʃ] [ænd; ənd] ['gæləpt] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] .
That robbed a ranch and galloped down the creek .
那 被抢劫 一个 牧场 和 疾驰 向下 这 溪 .

它抢劫了一个牧场，然后沿着小溪飞奔而去。

(['mu:nlaɪt] [ænd; ənd] ['ʃætərɪŋ] [hu:f]
(Moonlight and shattering hoofs
(月光 和 破碎 蹄子

(月光和马蹄声.....)

[oʊ] ['mu:nlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] !
O moonlight of the West !
哦 月光 的 这 西方 !

西方的月光啊!

[waɪnd] [ɪn][ðə; ði] [gʌm] - [tri:z] , [ænd; ənd][maɪ] ['swə:vɪŋ] [mer]
Wind in the gum - trees , and my swerving mare
风 在 这 胶 - 树木 , 和 我的 急转弯 母马

桉树间的风，还有我那匹摇摆不定的母马

['bi:tɪŋ] [hɜ:r; hə] ['flɪkərɪŋ] ['ʃædoʊ] [ɑ:n][ðə; ði][pəʊst] .)
Beating her flickering shadow on the post .)
殴打 她 闪烁 阴影 在 这 邮政 .)

(她那闪烁的影子投射在柱子上。)

[ɑ:] , [aɪ][wʌz; wəz][waɪld][ɪn] [ðʊʊz] [fɪrs] [deɪz] !
Ah , I was wild in those fierce days !
啊 , 我 曾是 荒野 在 那些 凶猛的 天 ！

啊，那些狂野的日子里，我真是太疯狂了！

[ju:; jʊ] [sɔ:] [em 'i:]
You saw me
你 锯 我

你看见我了

[fɪks] [ðæt] [sə'lu:n] ?
Fix that saloon ?
使固定 那 酒吧 ？

把那家酒吧修好？

[ðeɪ] [stɛəd]['ɪntu:][maɪ] [feɪs]
They stared into my face
他们 凝视 进入 我的 脸

他们盯着我的脸看。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [pʊt][ðer; ðər][hændz][ʌp] , [waɪl] [aɪ] [stʊd]
And slowly put their hands up , while I stood
和 缓慢地 放 他们的 双手 向上 , 尽管 我 站立

然后他们慢慢举起手，而我则站着。

[wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [aɪz] , — [roʊ'mæntɪk][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪ] !
With dancing eyes , — romantic to the world !
和 跳舞 眼睛 , — 浪漫的 到 这 世界 ！

眼神闪烁，——浪漫至极！

[θɪŋz] ['hæpənd] ['æftərwərdz] . . .
Things happened afterwards . . .
事物 发生 然后 . . .

之后发生了很多事.....

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['stɔ:ri] . . .
You know the story . . .
你 知道 这 故事 . . .

你肯定听过这个故事.....

[ðə; ði]['ʃerəfs, 'ʃerɪfs] ['dɔ:tər] , ['bændɪdʒɪŋ][maɪ] [hed] ;
The sheriff's daughter , bandaging my head ;
这 警长的 女儿 , 包扎 我的 头 ;

警长的女儿，正在帮我包扎头部；

[lʌv] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ; [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ; [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [gʊd]
Love at first sight ; the escape ; and making good
爱 在 第一的 视线 ; 这 逃脱 ; 和 制作 好的

一见钟情；逃离；以及做好事

([tu:; tə]['mju:zɪk][baɪ][mɑ:s'kɑ:ni:]) .
(**To music by Mascagni**) .
(到 音乐 经过 马斯卡尼) .

(配马斯卡尼的音乐)

[ænd; ənd][æt; ət][læst] — —
And at last — —
和 在 最后的 — —

最后——

[pi:s] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒuəl] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][maɪ][smaɪl] .
Peace ; and the gradual beauty of my smile .
和平 ; 和 这 逐渐地 美丽 的 我的 微笑 .

平静；以及我笑容逐渐绽放的美丽。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l] ['fɪnɪʃt] [naʊ] .
But that's all finished now .
但 那就是 全部 完成的 现在 。

但现在一切都结束了。

[wʌn] [hæz; həz] [tu:; tə] [teɪk]
One has to take
一 有 到 拿

必须采取

[laɪf] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [kʌmz] .
Life as it comes .
生活 作为 它 来 。

人生就是如此。

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'gret] .
I've nothing to regret .
我已经 没有什么 到 后悔 。

我没什么可后悔的。

[fɔ:r; fər] [men] [laɪk] [,em 'i:] , [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kaʊnts]
For men like me , the only thing that counts
为了 男人 喜欢 我 , 这 仅有的 事物 那 计数

对于像我这样的男人来说，唯一重要的事就是

[ɪz] [ðə; ði] [əd'ventʃər] .
Is the adventure .
是 这 冒险 。

冒险本身就是一种冒险。

[lɔ:rd] , [wʌt] [taɪmz] [aɪv] [hæd; həd] !
Lord , what times I've had !
主 , 什么 时代 我已经 有 ！

主啊，我经历了多少苦难啊！

[gɔ:d] [ænd; ənd] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] !
God and King Charles !
上帝 和 国王 查尔斯 ！

上帝和查理国王！

电影(Picture-Show)

第2/2页

[ænd; ɐnd] [ðen] [maɪ] ['mɪstrəsɪz] [ɑ:rmz]
And then my mistress's arms
和 然后 我的 情妇的 武器

然后，我投入了女主人的怀抱.....

([tu:; tə] - ['mɔ:rou] ['i:vniŋ] [aɪm][ə; eɪ] [ˌkævəˈlɪr] .)
(To - morrow evening I'm a Cavalier .)
(到 - 明天 晚上 我是 一个 骑士 .)

(明天晚上我就是骑士队的一员了。)

[wel] , [wɒts] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] - [naɪt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [straɪk] ?
Well , what's the news to - night about the Strike ?
出色地 , 是什么 这 消息 到 - 夜晚 关于 这 罢工 ?

那么，今晚关于罢工有什么新消息吗？

['fænsɪ] [dres]
FANCY DRESS
想要 裙子

化装舞会

[sʌm; səm] [breɪv] , [əˈweɪk] [ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] ,
Some Brave , awake in you to - night ,
一些 勇敢的 , 醒 在 你 到 - 夜晚 ,

今晚，你心中会有一些勇敢的人醒来。

[nɑ:kt] [æt; ət][jʊr; jər] [hɑ:rt] : [æn; ən] ['i:gəlz] [flaɪt]
Knocked at your heart : an eagle's flight
敲门 在 你的 心 : 一个 老鹰的 航班

心碎：雄鹰的飞行

[stɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['feðər] [ɑ:n][jʊr; jər] [hed] .
Stirred in the feather on your head .
搅拌 在 这 羽毛 在 你的 头 .

搅动你头上的羽毛。

[jʊr; jər][waɪd] - [set] ['ɪndiən] [aɪz] , [əˈlaɪt]
Your wide - set Indian eyes , alight
你的 宽的 - 放 印度 眼睛 , 点燃

你那双间距宽阔的印度眼睛，闪耀着光芒

[əˈbʌv] [haɪ] [tʃi:k] - [boʊnz] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [red] ,
Above high cheek - bones smeared with red ,
多于 高的 脸颊 - 骨头 涂抹 和 红色的 ,

高高的颧骨上方涂抹着红色，

[ʌnˈveɪld] - ['sentʃəriz] , [ænd; ɐnd][led]
Unveiled cragg'd centuries , and led
揭幕 - 几个世纪 , 和 引领

揭开嶙峋的数百年，并引领

[ju:; jʊ] , [ðə; ði] [snerd] [reɪθ] [ʌv; əv]['baɪɡɔ:n] [θɪŋz] —
You , the snared wraith of bygone things —
你 , 这 被困 幽灵 的 逝去的 事物 —

你，被过往事物束缚的幽灵——

[waɪld] [ˈænsɛstri] [ʌv; əv] [ˈtrækɫəs] [kɪŋz] —
Wild ancestries of trackless Kings —
荒野 祖先 的 无轨 国王 —
无迹可寻的国王们的野性祖先——

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
Out of the past
出去 的 这 过去的
来自过去.....

[soʊ][men][hæv; həv][felt]
So men have felt
所以 男人 有 毛毡
所以男人们一直有这种感觉

[streɪndʒ][ˈæŋɡər] [mu:v] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [nelt]
Strange anger move them as they knelt
奇怪的 愤怒 移动 他们 作为 他们 跪下
他们跪下时，一股莫名的愤怒驱使着他们。

[preɪɪŋ] [tu:; tə][ɡɒdz] [sə'ri:nli] [stɑ:rd]
Praying to gods serenely starred
祈祷 到 神 平静地 星形
向宁静闪耀的神灵祈祷

[ɪn][ˈhevəns] [wer] [ˈtɑ:məhɔ:k] [ɑ:r; ər] [bɑ:rd] .
In heavens where tomahawks are barred .
在 天 在哪里 战斧 是 禁止 .
在禁止使用战斧的天堂里。

[ˈmɪd(ə)l] - [ˈeɪdʒɪz]
MIDDLE - AGES
中间 - 年龄
中世纪

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [klæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] ,
I heard a clash , and a cry ,
我 听到 一个 冲突 , 和 一个 哭 ,
我听到一声碰撞声和一声喊叫声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɔ:rsməŋ] [ˈfli:ɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] .
And a horseman fleeing the wood .
和 一个 骑手 逃离 这 木头 .
一个骑马的人正逃离树林。

[ðə; ði] [mu:n] [hɪd][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] .
The moon hid in a cloud .
这 月亮 隐藏 在 一个 云 .
月亮躲进了云层里。

[di:p] [ɪn] [ˈʃædʊʊ] [aɪ] [stʊd] .
Deep in shadow I stood .
深的 在 阴影 我 站立 .
我站在阴影深处。

- [ˈʌɡli] [wɜ:rk] ! - [θɔ:t] [aɪ] ,
' Ugly work ! ' thought I ,
- 丑陋的 工作 ! - 想法 我 ,
“真丑！”我心想。

[ˈhouldɪŋ] [maɪ] [breθ] .
Holding my breath .
保持 我的 气息 .
屏住呼吸。

- [ˈmen][ˈmʌst; məst][ˈbiː; bi][ˈkruːəl][ænd; ʌnd][ˈpraʊd] ,
- **Men must be cruel and proud** ,
- 男人 必须 是 残忍的 和 自豪的 ,
男人必须既残忍又骄傲,

- [ˈdʒaʊstɪŋ][ˈfɔːr; fər][ˈdeθ] . -
- **Jousting for death** . -
- 比武 为了 死亡 . -
“生死决斗。”

[wɪð; wɪθ][ˈgʌsti][ˈɡlɪməɪŋ][ˈʃʊn]
With gusty glimmering shone
和 阵风 微光 闪耀
狂风中闪烁着光芒

[ðə; ði][muːn] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði][waɪnd][ˈbluː][ˈkʊldəz] .
The moon ; and the wind blew colder .
这 月亮 ; 和 这 风 吹 更冷 .
月亮升起来了；风也吹得更冷了。

[ə; eɪ][ˈmæn][went][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈhɪl] ,
A man went over the hill ,
一个 男人 去 超过 这 爬坡道 ,
一个人翻过山头，

[bent][tuː; tə][ˈhɪz; ɪz][ˈhɔːrsəz][ˈʃʊldər] .
Bent to his horse's shoulder .
弯曲 到 他的 马匹 肩膀 .
他弯腰贴近马的肩膀。

- [taɪm][ˈfɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈbiː; bi][ˈɡɔːn] -
- **Time for me to be gone** -
- 时间 为了 我 到 是 已消失 -
“我该走了……”

[ˈdɑːrkli][aɪ][ˈfled] .
Darkly I fled .
黑暗 我 逃亡 .
我鬼使神差地逃走了。

[aʊlz][ɪn][ðə; ði][ˈwʊd][ˈwɜːr; wər][ˈʃrɪl] ,
Owls in the wood were shrill ,
猫头鹰 在 这 木头 是 尖锐 ,
林中的猫头鹰叫声尖锐刺耳。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][muːn][ˈsæŋk][ˈred] .
And the moon sank red .
和 这 月亮 沉没 红色的 .
月亮沉入了血红的夜空。

[ðə; ði][ˈpɔːtrət]
THE PORTRAIT
这 肖像
肖像

[aɪ][ˈwɑːtʃ][ˈjuː; jʊ][ˌgeɪzɪŋ][æt; ət][ˌem ˈiː][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːl] ,
I watch you , gazing at me from the wall ,
我 手表 你 , 凝视 在 我 从 这 墙 ,
我看着你，你从墙上凝视着我，

[ænd; ʌnd][ˈwʌndər][ˈhaʊ][ˈjuːd][ˈmætʃ][ˈjʊr; jər][ˈdriːmz][ˈwɪð; wɪθ][ˈmaɪn] ,
And wonder how you'd match your dreams with mine ,
和 想知道 如何 你会 匹配 你的 梦境 和 矿 ,
我想知道你的梦想会如何与我的梦想相契合，

[ɪf] , ['mæstərɪŋ] ['taɪmz] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] , [aɪ][kʊd; kəd][kɔ:l]
If , mastering time's illusion , I could call
如果 , 掌握 时间 错觉 , 我 可以 称呼

如果, 掌握了时间的幻象, 我就可以打电话

[ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə] [jər] [ðɪs] ['kwaiət]['kænd(ə)] - [ʃaɪn] .
You back to share this quiet candle - shine .
你 后退 到 分享 这 安静的 蜡烛 - 闪耀 .

你回来了, 一起享受这静谧的烛光。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [jʌŋ] , [θri:] - ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ;
For you were young , three - hundred years ago ;
为了 你 是 年轻的 , 三 - 百 年 前 ;

三百年前, 你还年轻;

[ænd; ɛnd][baɪ][jʊr; jər] [lʊks] [aɪ] [ɡes] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][waɪz] . . .
And by your looks I guess that you were wise . . .
和 经过 你的 看起来 我 猜测 那 你 是 明智的 . . .

从你的神态来看, 我猜你很睿智.....

[kʌm] , ['wɪspər] [sɔ:ft] , [ænd; ɛnd] [deθ] [wɪl] ['nevər] [noʊ]
Come , whisper soft , and Death will never know
来 , 耳语 柔软的 , 和 死亡 将要 绝不 知道

来吧, 轻声低语, 死神将永远不会知晓。

[ju:v] [slɪpt] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [kɑ:m] , ['peɪntɪd] [aɪz] .
You've slipped away from those calm , painted eyes .
你已经 滑倒了 离开 从 那些 冷静的 , 绘 眼睛 .

你已经从那双平静、彩绘般的眼睛里消失了。

[streɪndʒ] [ɪz][jʊr; jər] [vɔɪs] . . .
Strange is your voice . . .
奇怪的 是 你的 嗓音 . . .

你的声音很奇怪.....

[pʊr] ['nɪni] , [ded] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
Poor ninny , dead so long ,
贫穷的 傻瓜 , 死的 所以 长的 ,

可怜的傻瓜, 死了那么久了。

[ænd; ɛnd][ɔ:l][jʊr; jər][praɪd] [fər'ɡɑ:tn] [laɪk][jʊr; jər] [neɪm] .
And all your pride forgotten like your name .
和 全部 你的 自豪 被遗忘的 喜欢 你的 姓名 .

你所有的骄傲都像你的名字一样被遗忘。

- [wʌn] ['eɪprəl][mɔ:rn][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['blæk,bɜrdz] [sɔ:ŋ] ,
' One April morn I heard a blackbird's song ,
- 一 四月 早晨 我 听到 一个 黑鸟的 歌曲 ,

“四月的一个早晨, 我听到一只乌鸫的歌声,

- [ænd; ɛnd][dʒɔɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [laɪk] [li:vz] [ə'fleɪm] . -
' And joy was in my heart like leaves aflame . '
- 和 喜悦 曾是 在 我的 心 喜欢 树叶 燃烧 . -

“我心中充满喜乐, 如同燃烧的树叶。”

[ænd; ɛnd][soʊ][ju:; jʊ][daɪd] [brɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] ['sɔŋz] [tʊk] [wɪŋ] ;
And so you died before your songs took wing ;
和 所以 你 死亡 前 你的 歌曲 采取 翼 ;

所以, 你的歌声还没来得及展翅高飞, 你就已离世;

[waɪl] ['ændru:] ['mɑ:rvl] ['fɑ:lʊd] [ɪn][jʊr; jər] [weɪk] .
While Andrew Marvell followed in your wake .
尽管 安德鲁 漫威 随后 在 你的 唤醒 .

安德鲁·马维尔紧随其后。

- [ʌv] [θɪɹɪd] [em 'i:] ['ɪntu:] ['mju:zɪk] .
' **Love thrilled me into music** .
- 爱 激动不已 我 进入 音乐 .

“爱让我爱上了音乐。”

[aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ]
I could sing
我 可以 唱歌

我会唱歌

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt] , — [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['bju:tɪz] [seɪk] . -
But for a moment , — but for beauty's sake . '
- 但 为了 一个 片刻 , — 但 为了 美的 清酒 . -

但就片刻而言——就为了美。

[hu:] ['pa:sɪz] ?
Who passes ?
WHO 通过 ?

谁通过了？

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stɑ:r] - [lɪt] [bri:z] [ðæt] [stə:z]
There's a star - lit breeze that stirs
有 一个 星星 - 点燃 微风 那 搅拌

一阵星光闪烁的微风拂过。

[ðə; ði] ['glɪmə] [ʌv; əv] [waɪt] ['lɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] .
The glimmer of white lilies in the gloom .
这 微光 的 白色的 百合花 在 这 愁云 .

昏暗中闪烁着白色百合的光芒。

[hu:] [spi:ks] ?
Who speaks ?
WHO 说话 ?

谁在发言？

[deθ] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['saɪlənt] ['mesɪndʒəz] :
Death has his silent messengers :
死亡 有 他的 沉默的 信使 :

死神也有无声的使者：

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['saɪləns][ɪn] [ðɪs] [ru:m]
And there was more than silence in this room
和 那里 曾是 更多的 比 沉默 在 这 房间

而这房间里不仅仅只有寂静。

[waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l]
While you were gazing at me from the wall
尽管 你 是 凝视 在 我 从 这 墙

当你从墙上凝视着我的时候

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ju:d] [mætʃ] [jʊr; jər] [dri:mz] [wɪð; wɪθ][maɪn] ,
And wondering how you'd match your dreams with mine ,
和 好奇 如何 你会 匹配 你的 梦境 和 矿 ,

我想知道你如何将你的梦想与我的梦想相契合，

[ɪf] , ['mæstərɪŋ] ['taɪmz] [ɪ'lʊ:ʒ(ə)n] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][kɔ:l]
If , mastering time's illusion , you could call
如果 , 掌握 时间 错觉 , 你 可以 称呼

如果，掌握了时间的幻觉，你就可以称之为

[em 'i:] [bæk] [tu:; tə] [fer] [jʊr; jər] ['vænɪʃt] ['kænd(ə)l] - [ʃaɪn] .
Me back to share your vanished candle - shine .
我 后退 到 分享 你的 消失了 蜡烛 - 闪耀 .

我回来是为了分享你消失的烛光。

[ˈbʌtərflaɪz]
BUTTERFLIES
蝴蝶

蝴蝶

[freɪl] [ˈtrævələz] , [ˈdeftli] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ;
Frail travellers , deftly flickering over the flowers ;
脆弱 旅行者 , 巧妙地 闪烁 超过 这 花朵 ;
纤弱的旅人，灵巧地掠过花丛；

[oʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈflaʊərz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈhiːdləs] [bluː]
O living flowers against the heedless blue
哦 活的 花朵 反对 这 鲁莽 蓝色的
哦，在无情的蓝色中绽放的生命之花

[ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] [deɪz] , [wʌt] [sendz][ðem; ðəm] [ˈdænsɪŋ] [θruː]
Of summer days , what sends them dancing through
的 夏天 天 , 什么 发送 他们 跳舞 通过
夏日里，是什么让他们翩翩起舞？

[ðɪs] [ˈfaɪəri] - - [ˈrevl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊərz] ?
This fiery - blossom'd revel of the hours ?
这 火热 - - 陶醉 的 这 小时 ?
这激情四溢、绚烂夺目的时光狂欢？

[ðerz] [ɑːr; əɹ][ðə; ði][ˈmjuːzɪŋ][ˈsaɪlənsɪz] [brˈtwiːn]
Theirs are the musing silences between
他们的 是 这 沉思 沉默 之间
他们之间是沉思的沉默。

[ðə; ði] [ɪnˈræptʃərd] [ˈkraɪɪŋ] [ʌv; əv] [ʃrɪl] [bɜːrdz][ðæt] [meɪk]
The enraptured crying of shrill birds that make
这 眉飞色舞 哭泣 的 尖锐 鸟类 那 制作
尖锐鸟儿发出陶醉的鸣叫声

[ˈhev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [waɪl] [ˈsʌməɹ] [dɔːnz] [əˈweɪk] ;
Heaven in the wood while summer dawns awake ;
天堂 在 这 木头 尽管 夏天 黎明 醒 ;
夏日黎明时分，林中宛如天堂；

[ænd; ənd] [ðerz] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈwaɪndz][ðæt] [hʌʃ] [ðə; ði] [ɡriːn] .
And theirs the faintest winds that hush the green .
和 他们的 这 最微弱 风 那 嘘 这 绿色的 .
微风轻拂，绿意盎然。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][æz; əz][maɪ][soʊl] [ðæt] [wɪŋz] [ɪts] [weɪ]
And they are as my soul that wings its way
和 他们 是 作为 我的 灵魂 那 翅膀 它是 方式
它们就像我的灵魂，展翅飞翔

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɑːrlɪt] [ˈdɪmnəs] [ˈɪntuː][mɔːrn] :
Out of the starlit dimness into morn :
出去 的 这 星光 昏暗 进入 早晨 :
从星光闪烁的昏暗中走向黎明：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][æz; əz][maɪ] [ˈtremjələs] [ˈbiːɪŋ] — [bɔːrn]
And they are as my tremulous being — born
和 他们 是 作为 我的 颤抖的 存在 — 出生
他们就像我颤抖的生命——生而为人。

[tuː; tə] [noʊ] [bʌt; bət] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ɡler] [ʌv; əv][deɪ] .
To know but this , the phantom glare of day .
到 知道 但 这 , 这 幻影 强光 的 天 .
只知晓这一点，白昼的幻影之光。

[reɪθs]
WRAITHS
幽灵

幽灵

[ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t][ðə; ði] [ɡri:n] [li:vz] ;
They know not the green leaves ;
他们 知道 不是 这 绿色的 树叶 ;

他们不认识绿叶；

[ɪn] [hu:z] [ɜ:rθ] - ['hɔ:ntɪŋ] [dri:m]
In whose earth - haunting dream
在 谁 地球 - 令人难忘 梦

在谁的萦绕尘世的梦境中

['dɪmli] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [hi:vz] ,
Dimly the forest heaves ,
依稀 这 森林 起伏 ,

森林隐隐作响，

[ænd; ənd] ['vɔɪsləs] [ɡoʊz][ðə; ði] [stri:m] .
And voiceless goes the stream .
和 无声 去 这 溪流 .

溪流静静地流淌着。

['streɪndʒli] [ðeɪ] [si:k] [ə; eɪ] [pleɪs]
Strangely they seek a place
奇怪的 他们 寻找 一个 地方

奇怪的是，他们寻找一个地方

[ɪn] ['lʌvz] [naɪt] - [memərid] [hɔ:l] ;
In love's night - memoried hall ;
在 爱的 夜晚 - 记忆 大厅 ;

在充满爱意的夜晚的回忆大厅里；

['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
Peering from face to face ,
窥视 从 脸 到 脸 ,

彼此凝视着，

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [hɑ:rt] [ʃæl; ʃəl] [kɔ:l]
Until some heart shall call
直到 一些 心 将 称呼

直到某颗心呼唤

[ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breθ] ,
And keep them , for a breath ,
和 保持 他们 , 为了 一个 气息 ,

留住它们，片刻喘息。

[hæf] - ['mɔ:rt(ə)] . . . ([hɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði][reɪn] !) . . .
Half - mortal . . . (Hark to the rain !) . . .
一半 - 凡人 . . . (听着 到 这 雨 !) . . .

半人半神.....（听，雨声！）.....

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ded] . . .
They are dead . . .
他们 是 死的 . . .

他们死了.....

([oʊ] [hɪr] [haʊ] [deθ]
(O hear how death
(哦 听到 如何 死亡

（哦，听见死亡的声音）

[grəʊps] [ɑ:n][ðə; ði] - [peɪn] !)
Gropes on the shutter'd pane !)
摸索 在 这 - 窗格 !)

摸索着百叶窗！

['fæntəm]
PHANTOM
幻影

幻影

[ðə; ði] [klɑ:k] [hæz; həz] [stɑ:pt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndz] [drɑ:pt] :
The clock has stopped ; and the wind's dropped :
这 钟 有 停止 ; 和 这 风的 掉落 :

时钟已停，风也停了：

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] [bɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [mu:n] - [ɡoʊld] [fleɪm] .
A candle burns with moon - gold flame .
一个 蜡烛 烧伤 和 月亮 - 金子 火焰 .

蜡烛燃烧着，火焰呈月金色。

[blæŋk]['saɪləns] ['hɪspəz] [æt; ət][maɪ] [ɪrz] ,
Blank silence whispers at my ears ,
空白的 沉默 低语 在 我的 耳朵 ;

寂静如耳语般在我耳边低语。

- [ðoʊ] [aɪv] [bɪn] [ded] [ði:z] - ['jɪrz] ,
' Though I've been dead these coffin'd years ,
- 尽管 我已经 到过 死的 这些 - 年 ,

虽然我已在棺材里死去多年，

- [ju:l] ['nevər] [tʃoʊk] [maɪ] [ʃeɪm] . -
' You'll never choke my shame . '
- 你会 绝不 呛 我的 耻辱 . -

你永远也无法扼杀我的羞耻。

- [dɪp][jɔr; jər] [kwɪl] [ɪn] ['kla:tɪd] [ɪŋk] :
' Dip your quill in clotted ink :
- 蘸 你的 鹅毛笔 在 凝块 墨水 :

将羽毛笔蘸入凝固的墨水中：

- [raɪt] ; [aɪl] ['kwɪkən] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk]
' Write ; I'll quicken you to think
- 写 ; 患病的 加速 你 到 思考

写下来；我会加快你的思考速度。

- [ɪn][maɪ][oʊld]['faɪəri] ['ælfəbet] . -
' In my old fiery alphabet . '
- 在 我的 老的 火热 字母 . -

“用我那古老而炽热的字母表。”

[ðə; ði]['kænd(ə)l] - [fleɪm] [ə'pɑ:n][ɪts] [wɪk]
The candle - flame upon its wick
这 蜡烛 - 火焰 之上 它是 灯芯

烛芯上的火焰

['stægər] ; [ðə; ði][taɪm] - [pi:s] ['stɑ:rts][tu:; tə] [tɪk] ;
Staggers ; the time - piece starts to tick ;
踉跄 ; 这 时间 - 片 开始 到 打钩 ;

摇晃了一下；钟表开始滴答作响；

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][dɑ:rk][ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [wet] .
And down the dark the wind blows wet .
和 向下 这 黑暗的 这 风 打击 湿的 .

黑暗中，风裹挟着湿漉漉的雨水吹来。

[gʊd] ['eɪndʒəlz] , [help][em 'i:][tu:; tə][fər'get] .
Good angels , help me to forget .
好的 天使 , 帮助 我 到 忘记 .

善良的天使们，请帮助我忘记这一切。

[ðə; ði][dɑ:rk] [haʊs]
THE DARK HOUSE
这 黑暗的 房子

黑暗之屋

[dʌsk] [ɪn][ðə; ði][reɪn] - [soʊkt] ['gɑ:rdn] ,
Dusk in the rain - soaked garden ,
黄昏 在 这 雨 - 浸泡过 花园 ,

雨后花园的黄昏

[ænd; ʌnd][dɑ:rk][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðɪn] .
And dark the house within .
和 黑暗的 这 房子 之内 .

屋内一片漆黑。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [kri:kt] : ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ]
A door creaked : someone was early
一个 门 嘎吱作响 : 某人 曾是 早期的

门吱呀一声：有人提前到了。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [dɑ:n] [br'gɪn] .
To watch the dawn begin .
到 手表 这 黎明 开始 .

观看黎明的到来。

[bʌt; bət][hi:; hi][stoʊl] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [θi:f]
But he stole away like a thief
但 他 偷窃 离开 喜欢 一个 贼

但他像小偷一样溜走了。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] , [stɑ:r] - [braɪt] [er] :
In the chilly , star - bright air :
在 这 寒冷 , 星星 - 明亮的 空气 :

在寒冷而繁星闪烁的空气中：

[ðoʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ʃʌtərd] [fɔ:r; fər] ['slʌmbər] ,
Though the house was shuttered for slumber ,
尽管 这 房子 曾是 百叶窗 为了 睡眠 ,

虽然房子为了睡觉而关上了门窗，

[hi:; hi][hæd; həd][left][wʌn] ['weɪkfʌl] [ðer; ðər] .
He had left one wakeful there .
他 有 左边 一 清醒 那里 .

他留下了一个醒着的人在那里。

['nʌθɪŋ] [mu:vɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
Nothing moved in the garden .
没有什么 已搬 在 这 花园 .

花园里没有一丝动静。

['nevər] [ə; eɪ][bɜ:rd] [wʊd] [sɪŋ] ,
Never a bird would sing ,
绝不 一个 鸟 会 唱歌 ,

鸟儿再也不会歌唱了，

[nɔ:r] [feɪk] [ænd; ʌnd] ['skætər][ðə; ði] [du:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊz]
Nor shake and scatter the dew from the boughs
也不 摇 和 分散 这 露 从 这 树枝

不要抖落树枝上的露水。

[wɪð; wɪθ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [wɪŋ] .
With shy and startled wing .
和 害羞的 和 惊慌 翼 .

带着羞怯和惊恐的翅膀。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['lʌvər][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [geɪt]
But when that lover had passed the gate
但 什么时候 那 情人 有 通过了 这 门

但当那位爱人穿过大门之后

[ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [θrʌʃ] [brɪ'gæən] . . .
A quavering thrush began . . .
一个 颤抖 画眉 开始 . . .

一只颤抖的画眉鸟开始鸣叫.....

- [kʌm] [bæk] ; [kʌm] [bæk] ! -
' Come back ; come back ! '
- 来 后退 ; 来 后退 ! -

“回来吧，回来吧！ ”

[hi;; hi] [ʃrɪld] [tu;; tə][ðə; ði] [hɑ:rt]
he shrilled to the heart
他 尖锐的 到 这 心

他向心脏发出尖锐的叫喊。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - [p'laɪtɪd] [mæn] .
Of the passion - plighted man .
的 这 热情 - 陷入困境 男人 .

一个被激情束缚的男人。

[ˈaɪdl]
IDYLL
牧歌

牧歌

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['sʌmə] ['gɑ:rdn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ju;; jʊ]
In the grey summer garden I shall find you
在 这 灰色的 夏天 花园 我 将 寻找 你

在灰蒙蒙的夏日花园里，我会找到你

[wɪð; wɪθ] [deɪ] - [breɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hɪlz] [brɪ'haɪnd][ju;; jʊ] .
With day - break and the morning hills behind you .
和 天 - 休息 和 这 早晨 丘陵 在后面 你 .

黎明破晓，晨曦初露，远处的山峦已在身后。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi;; bi][reɪn] - [wet]['roʊzɪz] ; [stɜ:r][ʌv; əv] [wɪŋz] ;
There will be rain - wet roses ; stir of wings ;
那里 将要 是 雨 - 湿的 玫瑰 ; 搅拌 的 翅膀 ;

会有被雨水浸湿的玫瑰；会有翅膀扇动的声音；

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [ðæt] [weɪks] [ænd; ənd] [sɪŋz] .
And down the wood a thrush that wakes and sings .
和 向下 这 木头 一个 画眉 那 醒来 和 唱歌 .

林间一只画眉鸟醒来鸣叫。

[nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] [ju:l] [kʌm] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [di:p]
Not from the past you'll come , but from that deep
不是 从 这 过去的 你会 来 , 但 从 那 深的

你并非来自过去，而是来自那深渊

[wer] ['bju:ti] ['mə:məz] [tu;; tə][ðə; ði][soʊl] [ə'sli:p] :
Where beauty murmurs to the soul asleep :
在哪里 美丽 低语 到 这 灵魂 睡着了 :

美在沉睡的灵魂中低语：

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:r 'i:] - [bɔ:rn]
And I shall know the sense of life re - born
和 我 将 知道 这 感觉 的 生活 关于 - 出生
我将体会到重生的意义

[frʌm; frəm] [dri:mz] ['Intu:][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][mɔ:rn]
From dreams into the mystery of morn
从 梦境 进入 这 神秘 的 早晨
从梦境到清晨的神秘

[wer] [glu:m] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [mi:t] .
Where gloom and brightness meet .
在哪里 愁云 和 亮度 见面 .
黑暗与光明交汇之处。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər]
And standing there
和 常设 那里
站在那里

[tɪl] [ðæt] [kɑ:m] [sɔ:ŋ] [ɪz] [dʌŋ] , [æt; ət][ləst] [wi:l] [ʃer]
Till that calm song is done , at last we'll share
直到 那 冷静的 歌曲 是 完毕 , 在 最后的出色地 分享
直到那首平静的歌声结束，我们最终才能分享

[ðə; ði] [li:g] - [spred] , ['kwaɪrɪŋ] ['sɪmfənɪz] [ðæt][ɑ:r; ər]
The league - spread , quiring symphonies that are
这 联盟 - 传播 , 问询 交响乐 那 是
联盟中广泛分布的、由合唱团演奏的交响乐

[dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [pi:s] , [ænd; ənd] ['dɔnz] [wʌn][stɑ:r] .
Joy in the world , and peace , and dawn's one star .
喜悦 在 这 世界 , 和 和平 , 和 黎明 一 星星 .
世间充满欢乐，和平与黎明的一颗星。

['pa:rtɪd]
PARTED
分手了
分开

['sli:pləs] [aɪ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][sɜ:rdʒ][ænd; ənd][dru:n]
Sleepless I listen to the surge and drone
失眠 我 听 到 这 涌 和 无人机
辗转难眠，我聆听着涌动和嗡鸣。

[ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌʊnz] ['ʌndərtu:n] ;
And drifting roar of the town's undertone ;
和 漂流 吼 的 这 镇上的 底色 ;
还有小镇低沉的轰鸣声；

[tɪl] [θru:] ['kwaɪət] ['fɔ:lɪŋ] [reɪn][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['belz]
Till through quiet falling rain I hear the bells
直到 通过 安静的 坠落 雨 我 听到 这 铃铛
直到我透过静谧的雨声听到钟声

[təʊlɪŋ] [ænd; ənd] [tʃaɪmɪŋ] [ðer; ðər] [bri:f] [tu:n] [ðæt] [telz]
Tolling and chiming their brief tune that tells
收费 和 鸣响 他们的 简短的 调 那 讲述
钟声和钟鸣声奏出短暂的旋律，诉说着.....

['deɪz] ['mɪdnɑɪt] [end] .
Day's midnight end .
天 午夜 结尾 .
一天的午夜结束了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][deɪ] [ðæts] ['oʊvər]
And from the day that's over
和 从 这 天 那就是 超过

从那一天结束之后.....

[noʊ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kʌvər] ;
No flashes of delight I can recover ;
不 闪光灯 的 喜 我 能 恢复 ;

我无法重拾任何愉悦的瞬间；

[bʌt; bət]['oʊnli] ['drɪri] ['wɪntər] [stri:tɪs] , [ænd; ənd]['feɪsɪz]
But only dreary winter streets , and faces
但 仅有的 凄凉 冬天 街道 , 和 面孔

但只有萧瑟的冬日街道和面孔

[ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['mu:vɪŋ] [ɪn][laʊd] ['klæŋɪŋ] ['pleɪsɪz] :
Of people moving in loud clanging places :
的 人们 移动 在 大声 叮当声 地方 :

在嘈杂嘈杂的地方走动的人群：

[ænd; ənd][aɪ][ɪn][maɪ] ['loʊnlinəs] , ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . . .
And I in my loneliness , longing for you . . .
和 我 在 我的 孤独 , 渴望 为了 你 . . .

而我，在孤独中，渴望着你.....

[fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ][dɪd][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [aɪl] [du:]
For all I did to - day , and all I'll do
为了 全部 我 做过 到 - 天 , 和 全部患病的 做

对于我今天所做的一切，以及我将要做的一切

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɪn'tens]
To - morrow , in this city of intense
到 - 明天 , 在 这 城市 的 激烈的

明天，在这座充满活力的城市里

['ɑ:rtəri] [æk'tɪvətɪz] [ðæt] [θrɑ:b] [ænd; ənd] [straɪv] ,
Arteried activities that throb and strive ,
动脉 活动 那 搏动 和 努力 ,

脉动的活动，充满活力和动力，

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'spens]
Is but a beating down of that suspense
是 但 一个 殴打 向下 的 那 悬念

这不过是对那种悬念的彻底否定罢了。

[wɪtʃ] [hoʊldz][em 'i:][frʌm; frəm][jʊr; jər][ɑ:rmz] .
Which holds me from your arms .
哪个 持有 我 从 你的 武器 .

是什么让我无法拥抱你？

[aɪ][eɪ 'em][ə'laɪv]
I am alive
我 是 活

我还活着

['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][end]
Only that I may find you at the end
仅有的 那 我 可能 寻找 你 在 这 结尾

只希望到最后我能找到你。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] [sləʊ] - ['straɪkɪŋ] ['aʊərz] [aɪ][tʊɪl] [tu:; tə] [spend] ,
Of these slow - striking hours I toil to spend ,
的 这些 慢的 - 引人注目 小时 我 辛劳 到 花费 ,

在这些缓慢而沉闷的时光里，我辛勤劳作，努力度过。

[ˈpʊtɪŋ] [i:tʃ] [wʌn][brˈhaɪnd][,em ˈi:] , [ˈnoʊɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] —
Putting each one behind me , knowing but this —
推杆 每个 一 在后面 我 , 会心 但 这 —
把一切都抛在脑后，心中只剩下这一点——

[ðæt] [ɔ:l][maɪ] [deɪz] [ɑ:r; əɹ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [jʊɹ; jər] [kɪs] ;
That all my days are turning toward your kiss ;
那 全部 我的 天 是 转弯 朝向 你的 吻 ;
我的每一天都渴望着你的吻；

[ðæt] [ɔ:l] [ɪkˈspektənsɪ] [əˈweɪts] [ðə; ði] [di:p]
That all expectancy awaits the deep
那 全部 预期 等待 这 深的
所有的期待都等待着深渊。

[kənˈsəʊlɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [aɪz] , [ðæt] [ki:p]
Consoling passion of your eyes , that keep
安慰 热情 的 你的 眼睛 , 那 保持
你眼中那令人慰藉的热情，依然

[ðer; ðər] [ˈreɪdiəns] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [pi:s]
Their radiance for my coming , and their peace
他们的 辐射 为了 我的 未来 , 和 他们的 和平
他们为我的到来而绽放光彩，他们也安详平静。

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ][faɪnd][ɪn][ju:; jʊ][maɪ] [ˈlʌvz] [rɪˈli:s] .
For when I find in you my love's release .
为了 什么时候 我 寻找 在 你 我的 爱的 发布 .
当我从你身上找到我爱的解脱。

[ˈlʌvəz]
LOVERS
恋人
恋人们

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] - [naɪt] : [ænd; ənd] [naʊ] [ju:v] [gɔ:n] [əˈweɪ] .
You were glad to - night : and now you've gone away .
你 是 高兴的 到 - 夜晚 : 和 现在 你已经 已消失 离开 .
你今晚很高兴，而现在你却离开了。

[flʌʃt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ju:; jʊ][pʊt][jʊɹ; jər] [dri:mz] [tu:; tə][bed] ;
Flushed in the dark , you put your dreams to bed ;
酡 在 这 黑暗的 , 你 放 你的 梦境 到 床 ;
在黑暗中，你面色潮红，将梦想封存；

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][fɔ:l] [əˈsli:p] [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ]
But as you fall asleep I hear you say
但 作为 你 落下 睡着了 我 听到 你 说
但当你入睡时，我听到你说

[ðoʊz] [ˈtaɪərd] [swi:t] [ˈdraʊzi] [wɜ:rdz][wi:; wi][left] [ʌnˈsed] .
Those tired sweet drowsy words we left unsaid .
那些 疲劳的 甜的 昏昏欲睡 字 我们 左边 未说出口的话 .
那些疲惫而甜蜜的、令人昏昏欲睡的话语，我们最终没有说出口。

[aɪ][,eɪ ˈem][əˈloʊn] : [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndləs] [naɪt]
I am alone : but in the windless night
我 是 独自的 : 但 在 这 无风 夜晚
我独自一人：但在无风的夜晚

[aɪ][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgə:ɡlɪŋ] [reɪn] [ðæt] [veɪlz]
I listen to the gurgling rain that veils
我 听 到 这 淙淙 雨 那 面纱
我听着潺潺的雨声，雨水轻柔地遮蔽着一切。

[ðə; ði] [glu:m] [wið; wiθ] [pi:s] ; [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪt]
The gloom with peace ; and whispering of your white
这 愁云 和 和平 ; 和 耳语 的 你的 白色的
幽暗中透着宁静；低语着你的白色

[lɪmz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [maʊθ] [ðæt] ['stɔ:rmɪd] [maɪ] [θroʊt] [wið; wiθ] [blɪs] ,
Limbs , and your mouth that stormed my throat with bliss ,
四肢 , 和 你的 嘴 那 暴风雨 我的 喉 和 极乐 ,
四肢，还有你那充满快感的嘴唇，席卷了我的喉咙。

[ðə; ði][reɪn] [bɪ'kʌmz] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [telz] [ɛm 'i:][teɪlz; 'teɪlɪz]
The rain becomes your voice , and tells me tales
这 雨 变成 你的 嗓音 , 和 讲述 我 故事
雨水化作你的声音，向我讲述故事。

[ðæt] [kraʊd] [maɪ] [hɑ:rt] [wið; wiθ] ['memərɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kɪs] .
That crowd my heart with memories of your kiss .
那 人群 我的 心 和 回忆 的 你的 吻 .
我的心中充满了你吻的回忆。

[sli:p] [wel] : [fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] ['fɑ:lʊʃ] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [bles]
Sleep well : for I can follow you , to bless
睡觉 出色地 : 为了 我 能 跟随 你 , 到 保佑
安睡吧：因为我可以跟随你，去祝福你。

[ænd; ənd] [lʌl] [jʊr; jər] ['dɪstənt] ['bju:ti] [wer] [ju:; jʊ][roʊm] ;
And lull your distant beauty where you roam ;
和 麻痹 你的 遥远 美丽 在哪里 你 漫游 ;
在你漫游的地方，轻柔地抚慰你遥远的美丽；

[ænd; ənd][wið; wiθ][waɪld] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [hɔ:did] ['lʌvlinəs]
And with wild songs of hoarded loveliness
和 和 荒野 歌曲 的 囤积 可爱
还有那些珍藏着的、狂野的歌声

[rɪ'kɔ:l] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ði:z] [ɑ:rmz] [ðæt] [wɜ:r; wər][jʊr; jər] [hoʊm] .
Recall you to these arms that were your home .
记起 你 到 这些 武器 那 是 你的 家 .
让我把你带回这曾是你的家的怀抱。

['slʌmbər] - [sɔ:ŋ]
SLUMBER - SONG
睡眠 - 歌曲
睡前歌

[sli:p] ; [ænd; ənd][maɪ] [sɔ:ŋ] [jæl; jəl] [bɪld] [ə'baʊt][jʊr; jər][bed]
Sleep ; and my song shall build about your bed
睡觉 ; 和 我的 歌曲 将 建造 关于 你的 床
睡吧；我的歌声将萦绕在你的床边。

[ə; eɪ]['pærədəɪs][ʌv; əv] ['dɪmnəs] .
A Paradise of dimness .
一个 天堂 的 昏暗 .
昏暗的天堂。

[ju:; jʊ][jæl; jəl] [fi:l]
You shall feel
你 将 感觉
你会感到

[ðə; ði]['fəʊldɪŋ][ʌv; əv]['taɪərd] [wɪŋz] ; [ænd; ənd] [pi:s] [wɪl] [dwel]
The folding of tired wings ; and peace will dwell
这 折叠式的 的 疲劳的 翅膀 ; 和 和平 将要 住
疲惫的翅膀合拢；和平将降临。

[θround] [ɪn][jɜː; jər][ˈsaɪləns] : [ænd; ənd][wʌn][ˈaʊər][[æɪ; ʃəl][hoʊld]
Throned in your silence : and one hour shall hold
登基 在 你的 沉默 : 和 一 小时 将 抓住

在你的沉默中加冕：一小时将持续

[ˈsʌmə] , [ænd; ənd] [ˈmɪdnɑɪt] , [ænd; ənd] [ɪˈmensəti]
Summer , and midnight , and immensity
夏天 , 和 午夜 , 和 浩瀚无垠

夏天，午夜，以及浩瀚无垠

[ˈlʌld] [tuː; tə] [fərˈgetflnəs] .
Lulled to forgetfulness .
昏昏欲睡 到 健忘 .

昏昏欲睡，忘却一切。

[fɔːr; fər] , [wer] [juː; jʊ] [dri:m] ,
For , where you dream ,
为了 , 在哪里 你 梦 ,

因为，在你梦想的地方，

[ðə; ði] [ˈsteɪtli] [glu:m] [ʌv; əv][ˈfoʊliɪdʒ][[æɪ; ʃəl] [emˈbaʊər]
The stately gloom of foliage shall embower
这 庄严 愁云 的 叶子 将 布林

庄严的树叶将笼罩一切

[jɜː; jər] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈtæpɪstriːz] [ʌv; əv] [bluː] .
Your slumbering thought with tapestries of blue .
你的 沉睡 想法 和 挂毯 的 蓝色的 .

你沉睡的思绪如同蓝色的挂毯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][[æɪ; ʃəl][biː; bi][noʊ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
And there shall be no memory of the sky ,
和 那里 将 是 不 记忆 的 这 天空 ,

天空将不复存在，

[nɔːr] [ˈsʌnlɑɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkruːəlti][ʌv; əv] [swɔːdz] .
Nor sunlight with its cruelty of swords .
也不 阳光 和 它是 残酷 的 剑 .

阳光也如同刀剑般残酷。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][jɜː; jər][soʊl] [ðæt] [sɪŋks][frʌm; frəm] [di:p] [tuː; tə] [di:p]
But , to your soul that sinks from deep to deep
但 , 到 你的 灵魂 那 水槽 从 深的 到 深的

但是，你的灵魂却从深处沉沦。

[θruː] [draʊnd] [ænd; ənd] [ˈɡlɪməɪŋ] [ˈkʌlər] , [taɪm] [[æɪ; ʃəl][biː; bi]
Through drowned and glimmering colour , Time shall be
通过 溺水 和 微光 颜色 , 时间 将 是

透过淹没的和闪烁的色彩，时间将是

[ˈoʊnli] [sloʊ] [ˈrɪðmɪk] [ˈsweɪɪŋ] ; [ænd; ənd][jɜː; jər] [breθ] ;
Only slow rhythmic swaying ; and your breath ;
仅有的 慢的 节奏 摇晃 ; 和 你的 气息 ;

只有缓慢而有节奏的摇摆；以及你的呼吸；

[ænd; ənd][ˈrouzɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ; [ænd; ənd][maɪ] [ʌv] .
And roses in the darkness ; and my love .
和 玫瑰 在 这 黑暗 ; 和 我的 爱 .

黑暗中的玫瑰；以及我的爱。

[ðə; ði] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈlʌvər]
THE IMPERFECT LOVER
这 不完善 情人

不完美的爱人

[aɪ][ˈnevər] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈpɜːrfɪkt] — [dɪd][aɪ] ? —
I never asked you to be perfect — did I ? —
我 绝不 问 你 到 是 完美的 — 做过 我 ? —

我从来没要求你完美，对吗？

[ðoʊ] [ˈɔːf(ə)n] [aɪv] [kɔːld] [juː; jʊ] [swiːt] , [ɪn][ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n]
Though often I've called you sweet , in the invasion
尽管 经常 我已经 称为 你 甜的 , 在 这 入侵

虽然我经常称你为甜心，但在入侵中

[ʌv; əv][ˈmæstərɪŋ] [ʌv] .
Of mastering love .
的 掌握 爱 .

掌握爱情。

[aɪ][ˈnevər] [preɪd] [ðæt][juː; jʊ]
I never prayed that you
我 绝不 祈祷 那 你

我从未祈祷过你

[maɪt] [stænd] , [ʌnˈsɔɪld] , [ænˈdʒelɪk][ænd; ənd][ɪnˈhju:mən] ,
Might stand , unsoiled , angelic and inhuman ,
可能 站立 , 未受污染的 , 天使般的 和 不人道 ,

或许会屹立不倒，纯洁无瑕，宛若天使，非人一般。

[ˈpɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [ˈseɪnthʊd] [laɪk][ə; eɪ][saɪn] - [poʊst] .
Pointing the way toward Sainthood like a sign - post .
指向 这 方式 朝向 圣徒 喜欢 一个 符号 - 邮政 .

如同路标一般，指引人们走向圣洁之路。

[oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] .
Oh yes , I know the way to heaven was easy .
哦 是的 , 我 知道 这 方式 到 天堂 曾是 简单的 .

哦，是的，我知道通往天堂的路很容易。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæ(ə)n]
We found the little kingdom of our passion
我们 成立 这 小的 王国 的 我们的 热情

我们找到了我们激情的小王国

[ðæt] [ɔːl][kæn; kən] [ʃer] [huː] [wɔːk] [ðə; ði][roʊd][ʌv; əv][ˈlʌvəz] .
That all can share who walk the road of lovers .
那 全部 能 分享 WHO 走 这 路 的 恋人 .

所有走在爱情路上的人都可以分享这一点。

[ɪn][waɪld][ænd; ənd][ˈsiːkrət] [ˈhæpɪnəs] [wiː; wi] [ˈstʌmbld] ;
In wild and secret happiness we stumbled ;
在 荒野 和 秘密 幸福 我们 踉跄 ;

我们在狂野而隐秘的幸福中跌跌撞撞；

[ænd; ənd][ɡɒdz][ænd; ənd] [ˈdiːmənʒ] [ˈklæməɹ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsensɪz] .
And gods and demons clamoured in our senses .
和 神 和 恶魔 喧闹 在 我们的 感官 .

神魔在我们感官中喧嚣。

[bʌt; bət] [aɪv] [ɡroʊn] [ˈθɔːtf(ə)l] [naʊ] .
But I've grown thoughtful now .
但 我已经 生长 周到 现在 .

但我现在变得更有思想了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ˈlɔːst]
And you have lost
和 你 有 丢失的

你输了

[jʊər; jər] ['ɜ:rlɪ] - ['mɔ:rnɪŋ] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [sər'praɪz]
Your early - morning freshness of surprise
你的 早期的 - 早晨 新鲜 的 惊喜
清晨的惊喜，让你倍感清新。

[æt; ət] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [ʌtərli] [maɪn] : [ju:v] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [fɪr]
At being so utterly mine : you've learned to fear
在 存在 所以 完全地 矿 : 你已经 学习 到 害怕
因为你完全属于我：你学会了恐惧

[ðə; ði] ['glu:mi] , ['stri:kən] ['pleɪsɪz][ɪn][maɪ][soʊ] ,
The gloomy , stricken places in my soul ,
这 阴沉 , 受打击的 地方 在 我的 灵魂 ,
我灵魂深处那些阴暗、痛苦的地方，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] ['ɡoʊsts] [ðæt] [hɔ:nt] [maɪ] [geɪz] .
And the occasional ghosts that haunt my gaze .
和 这 偶然 鬼魂 那 出没 我的 目光 :
还有偶尔萦绕在我眼前的幽灵。

[ju:; jʊ] [meɪd] [,em 'i:] [glæd] ; [ænd; ænd] [aɪ] [kæn; kən] [stɪl] [rɪ'tɜ:rn]
You made me glad ; and I can still return
你 制成 我 高兴的 ; 和 我 能 仍然 返回
你让我感到快乐；我仍然可以回来

[tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['loʊnli] [praɪd] :
To you , the haven of my lonely pride :
到 你 , 这 避风港 的 我的 孤独 自豪 :
致你，我孤独骄傲的避风港：

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [swɔ:rn] [tu:; tə] ['mɜ:rdər] [ðoʊz] [ɪ'lu:ʒnz]
But I am sworn to murder those illusions
但 我 是 宣誓 到 谋杀 那些 幻觉
但我发誓要粉碎这些幻想。

[ðæt] ['blɔ:səm] [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪər] [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['bju:ti] :
That blossom from desire with desperate beauty :
那 开花 从 欲望 和 绝望的 美丽 :
那朵因欲望而绽放的、充满绝望之美的花朵：

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [noʊ] ['fɔ:lsɪhʊd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪljər] ;
And there shall be no falsehood in our failure ;
和 那里 将 是 不 谬误 在 我们的 失败 ;
我们的失败中不应有任何虚假；

[sɪns] , [ɪf] [wi:; wi] [lʌvd] [laɪk] [bi:sts] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] ,
Since , if we loved like beasts , the thing is done ,
自从 , 如果 我们 喜爱 喜欢 野兽 , 这 事物 是 完毕 ,
如果我们像野兽一样去爱，那就完了。

[ænd; ænd] [aɪl] [nɑ:t] [haɪd] [aɪ 'ti:] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)n] [bi:; bi] [hel] .
And I'll not hide it , though our heaven be hell .
和 患病的 不是 隐藏 它 , 尽管 我们的 天堂 是 地狱 :
我不会隐瞒，即使我们的天堂是地狱。

[ju:; jʊ] [dri:m] [lɔ:ŋ] ['lɪtədʒi:z] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [drɪ'voʊ(ə)n] .
You dream long liturgies of our devotion .
你 梦 长的 礼仪 的 我们的 虔诚 :
你梦见我们虔诚的漫长礼拜仪式。

[jet] , [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] , [aɪ] [dred] ['aʊər; ɑ:r] ['lʌvz] [dɪ'strʌkʃn] .
Yet , in my heart , I dread our love's destruction .
然而 , 在 我的 心 , 我 恐惧 我们的 爱的 破坏 :
然而，在我内心深处，我害怕我们的爱情会走向毁灭。

[bʌt; bət] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [groʊ] [tuː; tə] [heɪt] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wʊd] [æsk]
But , should you grow to hate me , I would ask
但 , 应该 你 生长 到 恨 我 , 我 会 问

但是, 如果你开始恨我, 我会问

[noʊ] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][jʊr; jər] [muːd] : [aɪˈd][hæv; həv][juː; jʊ][stænd]
No mercy of your mood : I'd have you stand
不 怜悯 的 你的 情绪 : ID 有 你 站立

别顾及你的心情: 我会让你站着

[ænd; ənd] [lʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [læf] , [ænd; ənd] [smɑt] [ˌem ˈiː] .
And look me in the eyes , and laugh , and smite me .
和 看 我 在 这 眼睛 , 和 笑 , 和 惩罚 我 .

看着我的眼睛, 嘲笑我, 然后惩罚我。

[ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [truːθ] [ɪnˈdʊrd] ,
Then I should know , at least , that truth endured ,
然后 我 应该 知道 , 在 至少 , 那 真相 忍受 ,

那么至少我应该知道, 真理永存。

[ðʊʊ] [lʌv] [hæd; həd][daɪd] [ʌv; əv] [ˈwuːndz] .
Though love had died of wounds .
尽管 爱 有 死亡 的 伤口 .

虽然爱情已因伤痛而消逝。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [liːv] [ˌem ˈiː]
And you could leave me
和 你 可以 离开 我

你可以离开我

[ʌnˈvæŋkwɪft] [ɪn][maɪ] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ˈdɛvəlz] .
Unvanquished in my atmosphere of devils .
未被征服的 在 我的 气氛 的 魔鬼 .

在这群魔鬼环绕的环境中, 我依然屹立不倒。

[ˈvɪʒ(ə)n]
VISION
想象

想象

[aɪ] [lʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [pæs] : [ðer; ðər] [ˈbriːfnɪs] [ɪz]
I love all things that pass : their briefness is
我 爱 全部 事物 那 经过 : 他们的 简单 是

我喜欢所有逝去的事物: 它们的短暂性是

[ˈmjuzɪk] [ðæt] [feɪdz] [ɑːn][ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt][ˈsaɪlənsɪz] .
Music that fades on transient silences .
音乐 那 淡出 在 瞬态 沉默 .

在短暂的静默中逐渐消逝的音乐。

[ˈwaɪndz] , [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [liːvz] [ðæt] [fler] [ænd; ənd][fɔːl] —
Winds , birds , and glittering leaves that flare and fall —
风 , 鸟类 , 和 闪闪发光 树叶 那 耀斑 和 落下 —

风、鸟儿, 还有闪耀着光芒飘落的树叶——

[ðeɪ] [flɪŋ] [dɪˈlaɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][wɜːrld] ; [ðeɪ] [kɔːl]
They fling delight across the world ; they call
他们 一扔 喜 穿过 这 世界 ; 他们 称呼

他们将快乐洒遍世界各地; 他们呼唤

[tuː; tə] [ˈrɪðmɪk] - [ˈflæʃɪŋ] [lɪmz] [ðæt] [roʊv][ænd; ənd] [reɪs] . . .
To rhythmic - flashing limbs that rove and race . . .
到 节奏 - 闪烁 四肢 那 漫游 和 种族 . . .

肢体有节奏地摆动、游荡、奔跑.....

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] [fɔ:r; fər] [ˈju:θs] [lɪt] [feɪs] ;
A moment in the dawn for Youth's lit face ;
一个 片刻 在 这 黎明 为了 青年的 点燃 脸 ;
黎明时分，青春的脸庞闪耀着光芒；

[ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈkloʊzɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][kraɪ] —
A moment's passion , closing on the cry —
一个 瞬间 热情 , 结束 在 这 哭 —
片刻激情，以一声呐喊结束——

- [oʊ] [ˈbju:ti] , [bɔ:rn][ʌv; əv] [ˈlʌvli] [θɪŋz] [ðæt] [daɪ] ! -
' O Beauty , born of lovely things that die ! '
- 哦 美丽 , 出生 的 迷人的 事物 那 死 ! -
“哦，美啊，由美好的事物孕育而生，而这些事物终将消逝！”

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldləs] [ˈwʊmən]
TO A CHILDLESS WOMAN
到 一个 无子女 女士
致一位没有孩子的女人

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˈkænɑ:t] [ʌndər'stænd] .
You think I cannot understand .
你 思考 我 不能 理解 .
你以为我不懂。

[ɑ:] , [bʌt; bət][aɪ][du:] . . .
Ah , but I do . . .
啊 , 但 我 做 . . .
啊，但我确实.....

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I have been wrung with anger and compassion for you .
我 有 到过 拧干 和 愤怒 和 同情 为了 你 .
我既愤怒又同情你。

[aɪ][ˈwʌndər] [ɪf] [ju:d] [loʊð] [maɪ][ˈpɪti] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] .
I wonder if you'd loathe my pity , if you knew .
我 想知道 如果 你会 厌恶 我的 遗憾 , 如果 你 知道 .
如果你知道真相，我不知道你会不会厌恶我的怜悯。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [noʊ] .
But you shall know .
但 你 将 知道 .
但你终会知道。

[aɪv] [ˈkærid] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [tu:] [lɔ:ŋ]
I've carried in my heart too long
我已经 携带 在 我的 心 也 长的
我心中藏着太久了

[ðɪs] [ˈsi:kɹət][ˈbɜ:rd(ə)n] .
This secret burden .
这 秘密 负担 .
这个难以启齿的重担。

[hæz; həz][nɑ:t][ˈsaɪləns] [rɔ:t] [jʊr; jər] [rɔ:ŋ] —
Has not silence wrought your wrong —
有 不是 沉默 锻 你的 错误的 —
沉默难道没有给你带来伤害吗？

[brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dʌm] [ænd; ənd] [ˈwɪntri] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ]
Brought you to dumb and wintry middle - age , with grey
带来 你 到 哑的 和 冬季 中间 - 年龄 , 和 灰色的
把你带到了愚钝而寒冷的中年，满眼灰暗。

[ʌn'frʊtʃəl] [ˈwɪðərɪŋ] ? — [ɑ:] , [ðə; ði] [ˈpɪtləs] [θɪŋz] [aɪ] [seɪ] . . .
Unfruitful withering ? — Ah , the pitiless things I say . . .
毫无成果 枯萎 ? — 啊 , 这 无情 事物 我 说 . . .

无果的凋零? ——啊, 我说的这些话多么无情.....

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [æsk] [jʊr; jər] [gɔ:d] [fɔ:r; fər] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [deɪ] ,
What do you ask your God for , at the end of day ,
什么 做 你 问 你的 上帝 为了 , 在 这 结尾 的 天 ,
一天结束时, 你向神祈求什么?

[ˈni:lɪŋ] [br'saɪd] [jʊr; jər] [bed] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [hed] ?
Kneeling beside your bed with bowed and hopeless head ?
跪着 旁 你的 床 和 鞠躬 和 绝望 头 ?
你跪在床边, 低着头, 眼神充满绝望?

[wʌt] [ˈmɜ:rsi] [kæn; kən] [hi:; hi] [gɪv] [ju:; jʊ] ? — [dri:mz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'bɔ:rn]
What mercy can He give you ? — Dreams of the unborn
什么 怜悯 能 他 给 你 ? — 梦想 的 这 未出生的
祂能给你什么怜悯? ——未出生者的梦想

[ˈtʃɪldrən] [ðæt] [hɔ:nt] [jʊr; jər] [soʊl] [laɪk] [ˈlʌvɪŋ] [wɜ:rdz] [ʌn'sed] —
Children that haunt your soul like loving words unsaid —
孩子们 那 出没 你的 灵魂 喜欢 爱 字 未说出口的话 —
那些萦绕在你心头的孩子, 就像未说出口的爱语——

[dri:mz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [hæf] - [hɜ:rd] [θru:] [sli:p] [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [mɔ:rn] ?
Dreams , as a song half - heard through sleep in early morn ?
梦想 , 作为 一个 歌曲 一半 - 听到 通过 睡觉 在 早期的 早晨 ?
梦境, 就像清晨睡梦中隐约听到的一首歌?

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] , [wer] [ju:; jʊ] [bend] [brɪˈfɔ:r]
I see you in the chapel , where you bend before
我 看 你 在 这 教堂 , 在哪里 你 弯曲 前
我在教堂里看见你, 你弯下腰向

[ðə; ði] [ɪnˈheɪləʊ] [kɑ:m] [ʌv; əv] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈmʌðərhʊd]
The enhaloed calm of everlasting Motherhood
这 光环 冷静的 的 永恒 母性
永恒母性的宁静

[ðæt] [ˈwu:ndz] [jʊr; jər] [laɪf] ; [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ˈhʌmbld] [tu:; tə] [əˈdɔ:r]
That wounds your life ; I see you humbled to adore
那 伤口 你的 生活 ; 我 看 你 谦卑 到 崇拜
那会伤害你的人生; 我看到你谦卑地去崇拜。

[ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈmɪrək(ə)l] [ju:v] [ˈnevər] [ʌndərˈstʊd] .
The painted miracle you've never understood .
这 绘 奇迹 你已经 绝不 理解 .
你从未理解过的绘画奇迹。

[ˈtendər] , [ænd; ənd] [ˈbɪtər] - [swi:t] , [ænd; ənd] [ʃaɪ] , [aɪv] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ] [ˈhoʊldɪŋ]
Tender , and bitter - sweet , and shy , I've watched you holding
投标 , 和 苦的 - 甜的 , 和 害羞的 , 我已经 观看 你 保持
温柔、苦涩又羞涩, 我看着你抱着

[əˈnʌðəz] [tʃaɪld] .
Another's child .
另一个的 孩子 .
别人的孩子。

[oʊ] [ˈtʃaɪldləs] [ˈwʊmən] , [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [ðen]
O childless woman , was it then
哦 无子女 女士 , 曾是 它 然后
哦, 没有孩子的女人, 那时是吗?

[ðæt] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪnstənts] [kraɪ] , [jʊr; jər] [hɑ:rt] , [meɪd] [jʌŋ] [ə'gen] ,
That , with an instant's cry , your heart , made young again ,
那 , 和 一个 即时 哭 , 你的 心 , 制成 年轻的 再次 ,
那一声瞬间的呼喊, 让你的心重焕青春。

[wʌz; wəz] ['kru:sə,faɪd] [fɔ:r; fər]['evər] — [ðoʊz] [pʊr] [ɑ:rmz] [en'fəʊldɪŋ]
Was crucified for ever — those poor arms enfolding
曾是 被钉在十字架上 为了 曾经 — 那些 贫穷的 武器 包含
永远被钉在十字架上——那些可怜的双臂环抱着

[ðə; ði][laɪf] , [ðə; ði] [kɑ:nsə'meɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] [ju:; jʊ] ?
The life , the consummation that had been denied you ?
这 生活 , 这 圆房 那 有 到过 否认 你 ?
你所失去的生命, 你所失去的圆满?

[aɪ] [tu:] [hæv; həv] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [t'ɪldrən] .
I too have longed for children .
我 也 有 渴望 为了 孩子们 .
我也一直渴望拥有孩子。

[ɑ:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [wi:p] .
Ah , but you must not weep .
啊 , 但 你 必须 不是 哭泣 .
啊, 但是你不能哭。

['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] ['wɪspər] [æz; əz][aɪ] [ni:l] [br'saɪd] [ju:; jʊ] . . .
Something I have to whisper as I kneel beside you . . .
某物 我 有 到 耳语 作为 我 下跪 旁 你 . . .
我跪在你身边, 要轻声告诉你.....

[ænd; ænd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [preɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ][fɔ:l] [ə'sli:p] .
And you must pray for me before you fall asleep .
和 你 必须 祈祷 为了 我 前 你 落下 睡着了 .
你睡前一定要为我祈祷。

['æftərmæθ]
AFTERMATH
后果

后果

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] [jet] ? . . .
Have you forgotten yet ? . . .
有 你 被遗忘的 然而 ? . . .
你忘了吗?

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ɪ'vents] [hæv; həv] ['rʌmbld] [ɑ:n] [sɪns] [ðoʊz] ['gægd] [deɪz] ,
For the world's events have rumbled on since those gagged days ,
为了 这 世界的 活动 有 隆隆声 在 自从 那些 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 天 ,
自那段噤声的日子以来, 世界局势一直在持续发展。

[laɪk] ['træfɪk] [tʃekt] [ə'waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv]['sɪti] - [weɪz] :
Like traffic checked awhile at the crossing of city - ways :
喜欢 交通 已检查 一会儿 在 这 过境 的 城市 - 方式 :
就像城市道路交叉口的交通一度停滞一样:

[ænd; ænd][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [gæp][ɪn][jʊr; jər][maɪnd][hæz; həz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ðæt] [fləʊ]
And the haunted gap in your mind has filled with thoughts that flow
和 这 闹鬼的 差距 在 你的 头脑 有 已填 和 想法 那 流动
你脑海中那片萦绕的空白已被奔涌的思绪填满。

[laɪk] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][ɪt] ['hevəns] [ʌv; əv][laɪf] ; [ænd; ænd] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn]
Like clouds in the lit heavens of life ; and you're a man
喜欢 云 在 这 点燃 天 的 生活 ; 和 你是 一个 男人
如同生命璀璨天空中的云朵; 而你, 是一个男人

[rɪ'pri:vd] [tu:; tə][gʊʊ] ,
reprieved to go ,
暂缓执行 到 去 ,

获准继续前行

['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['pi:sf(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tu:; tə] [sper] .
Taking your peaceful share of Time , with joy to spare :
采取 你的 和平 分享 的 时间 , 和 喜悦 到 空闲的 :

享受属于你的宁静时光, 并充满喜悦。

[bʌt; bət][ðə; ði][pæst][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [ænd; ənd] ['wɔrz] [ə; eɪ] ['blʌdi] [geɪm] . . .
But the past is just the same — and War's a bloody game . . .
但 这 过去的 是 只是 这 相同的 — 和 战争的 一个 血腥 游戏 . . .

但过去依然如故——战争是一场血腥的游戏.....

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɔ:tn] [jet] ? . . .
Have you forgotten yet ? . . .
有 你 被遗忘的 然而 ? . . .

你忘了吗?

[lʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [swer] [baɪ][ðə; ði][sleɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [ðæt]
Look down , and swear by the slain of the War that
看 向下 , 和 发誓 经过 这 被杀 的 这 战争 那

低头看看, 以战争中阵亡者的名义发誓吧。

[ju:l] ['nevər] [fər'get] .
you'll never forget .
你会 绝不 忘记 .

你永远不会忘记。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][dɑ:rk] [mʌnθs] [ju:; jʊ][held][ðə; ði]['sektər][æt; ət]['mæ,mets] —
Do you remember the dark months you held the sector at Mametz —
做 你 记住 这 黑暗的 几个月 你 握住 这 行业 在 马梅茨 —

你还记得你在马梅茨掌管该部门的那几个月黑暗时期吗?

[ðə; ði] [naɪts] [ju:; jʊ] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd]['waɪərd][ænd; ənd][dʌg][ænd; ənd][paɪld]
The nights you watched and wired and dug and piled
这 夜晚 你 观看 和 有线 和 挖 和 堆积

那些你守候、布线、挖掘、堆放的夜晚

['sændbægz][ɑ:n] ['pærəpɪts] ?
sandbags on parapets ?
沙袋 在 城垛 ?

女儿墙上放沙袋?

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][ræts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [stent]
Do you remember the rats ; and the stench
做 你 记住 这 老鼠 ; 和 这 恶臭

你还记得那些老鼠吗? 还有那股恶臭。

[ʌv; əv] [kɔ:psɪz] ['rɒtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] - [laɪn] [trent] —
Of corpses rotting in front of the front - line trench —
的 尸体 腐烂 在 正面 的 这 正面 - 线 沟 —

前线战壕前腐烂的尸体——

[ænd; ənd] [dɑ:n] ['klʌmɪŋ] , ['dʒɜ:rtɪ] - [waɪt] , [ænd; ənd] [tʃɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʊʊpləs] [reɪn] ?
And dawn coming , dirty - white , and chill with a hopeless rain ?
和 黎明 未来 , 肮脏的 - 白色的 , 和 寒意 和 一个 绝望 雨 ?

黎明将至, 一片灰蒙蒙的白色, 伴着无望的雨水, 寒意袭人?

[du:][ju:; jʊ] ['evər][stɔ:p][ænd; ənd][æsk] , - [ɪz][aɪ 'ti:][ɔ:l] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [ə'gen] ? -
Do you ever stop and ask , ' Is it all going to happen again ? ' -
做 你 曾经 停止 和 问 , - 是 它 全部 去 到 发生 再次 ? -

你有没有停下来问自己: “这一切还会再次发生吗?”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðæt] ['aʊə] [ʌv; əv][dɪn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'tæk] —
Do you remember that hour of din before the attack —
做 你 记住 那 小时 的 din 前 这 攻击 —

你还记得袭击发生前那一个小时的喧嚣吗？

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgə] , [ðə; ði][blaɪnd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæt] [si:zd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ju:; jʊ] [ðen]
And the anger , the blind compassion that seized and shook you then
和 这 愤怒 , 这 瞎的 同情 那 查获 和 摇晃 你 然后

而那时攫住你、震撼你的愤怒，以及盲目的怜悯。

[æz; əz][ju:; jʊ] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] [du:md] [ænd; ənd] [hægərd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][jʊr; jər][men] ?
As you peered at the doomed and haggard faces of your men ?
作为 你 窥视 在 这 注定失败 和 枯槁 面孔 的 你的 男人 ?

当你凝视着你部下那张注定失败、憔悴不堪的脸庞时？

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['stretʃə] - ['keɪsɪz] ['lə:tʃɪŋ] [bæk]
Do you remember the stretcher - cases lurching back
做 你 记住 这 担架 - 案例 踉跄踉 后退

你还记得那些抬着担架踉跄着回来的担架吗？

[wɪð; wɪθ] ['daɪɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [lɔ:lɪŋ] ['hedz] — [ðoʊz] ['æʃ(ə)n] - [greɪ]
With dying eyes and lolling heads — those ashen - grey
和 垂死 眼睛 和 懒散 头部 — 那些 铁青 - 灰色的

那些面色灰白、双眼黯淡、头颅无力的.....

['mæskɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [hu:] [wʌns][wɜ:r; wər] [ki:n] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [geɪ] ?
Masks of the lads who once were keen and kind and gay ?
面具 的 这 小伙子们 WHO 一次 是 敏锐的 和 种类 和 同性恋 ?

那些曾经热情、善良、快乐的小伙子的面具？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɔ:tɪn] [jet] ? . . .
Have you forgotten yet ? . . .
有 你 被遗忘的 然而 ? . . .

你忘了吗？

[lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [swə] [baɪ][ðə; ði] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt]
Look up , and swear by the green of the spring that
看 向上 , 和 发誓 经过 这 绿色的 的 这 春天 那

抬头仰望，对着春天的绿色发誓

[ju:l] ['nevə] [fər'get] .
you'll never forget .
你会 绝不 忘记 .

你永远不会忘记。

[mɑ:rtʃ] , - .
March , 1919 .
行进 , - .

1919年3月。

['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p]
FALLING ASLEEP
坠落 睡着了

入睡

['vɔɪsɪz] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [haʊs] :
Voices moving about in the quiet house :
声音 移动 关于 在 这 安静的 房子 :

寂静的房子里传来走动的声音：

[θʌd] [ʌv; əv] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌfld] ['ʌtɪŋ] [ʌv; əv] [dɔ:z] :
Thud of feet and a muffled shutting of doors :
砰 的 脚 和 一个 闷音 关闭 的 门 :

沉重的脚步声和闷闷的关门声：

[ˈevriwʌn] [jɔːnɪŋ] . . . [ˈoʊnli][ðə; ði] [klaɪks] [ɑːr; ər][əˈlɜːrt] .
Everyone yawning only the clocks are alert .
每个人 打哈欠 . . . 仅有的 这 时钟 是 警报 .

所有人都在打哈欠.....只有时钟还在运转。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðeəz; ðəz] [ˈɔːtəm] - [smelɪŋ] [ɡluːm]
Out in the night there's autumn - smelling gloom
出去 在 这 夜晚 有 秋天 - 闻起来 愁云

夜幕降临，空气中弥漫着秋日特有的阴郁气息。

[ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪspəriŋ] [triːz] , — [ˈluːmɪŋ] [ʌv; əv][oʊks]
Crowded with whispering trees , — looming of oaks
挤 和 耳语 树木 , — 迫在眉睫 的 橡树

树木繁茂，沙沙作响，橡树巍峨耸立。

[ðæt] [rɔːrd] [ɪn][waɪld][wet] [geɪlz] : [əˈkrɔːs][ðə; ði][pɑːrk]
That roared in wild wet gales : across the park
那 咆哮 在 荒野 湿的 狂风 : 穿过 这 公园

那狂风呼啸着，裹挟着湿漉漉的狂风：横穿公园

[ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [kraɪ][ʌv; əv] [haʊndz] [laɪk] [ˈloʊnli] [ˈbelz] :
The hollow cry of hounds like lonely bells :
这 空洞的 哭 的 猎犬 喜欢 孤独 铃铛 :

猎犬空洞的叫声如同孤独的钟声：

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [ˈmuːvɪŋ] [əˈkrɔːs][ðə; ði] [muːn] ,
And I know that the clouds are moving across the moon ,
和 我 知道 那 这 云 是 移动 穿过 这 月亮 ,

我知道云层正在掠过月亮，

[ðə; ði] [loʊ] , [red] , [ˈraɪzɪŋ] [muːn] .
The low , red , rising moon .
这 低的 , 红色的 , 上升 月亮 .

低垂的、红色的、正在升起的月亮。

[ðə; ði] [ˈherən] [kɔːl]
The herons call
这 苍鹭 称呼

苍鹭鸣叫

[ænd; ænd][ˈræŋɡ(ə)l][baɪ][ðer; ðər] [puːl] ; [ænd; ænd] [ˈhutiŋ] [aʊlz]
And wrangle by their pool ; and hooting owls
和 争吵 经过 他们的 水池 ; 和 倒彩 猫头鹰

它们在池塘边争吵；还有猫头鹰的叫声

[seɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [əˈkrɔːs] [peɪl] [stɑːks] [ʌv; əv] [wiːt] .
Sail from the wood across pale stocks of wheat .
帆 从 这 木头 穿过 苍白 股票 的 小麦 .

从树林中扬帆起航，穿过一片片苍白的麦田。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sliːp] , [aɪ][drɪft][frʌm; frəm] [θɔːts] [laɪk] [ðiːz] ;
Waiting for sleep , I drift from thoughts like these ;
等待 为了 睡觉 , 我 漂移 从 想法 喜欢 这些 ;

在等待入睡的时候，我思绪飘忽不定，想到了这些事情；

[ænd; ænd] [wer] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] [driːm] - [laɪk] , [bɪld] [maɪ] [driːmz] .
And where to - day was dream - like , build my dreams .
和 在哪里 到 - 天 曾是 梦 - 喜欢 , 建造 我的 梦境 .

而今天，一切都如梦似幻，我便在这里筑起了我的梦想。

[ˈmjuːzɪk] . . .
Music : . . .
音乐 : . . .

音乐 ...

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [waɪt] [ru:m] [br'loʊ] ,
there was a bright white room below ,
那里 曾是 一个 明亮的 白色的 房间 以下 ,
楼下是一个明亮的白色房间,

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['soʊldʒər] , 一
And someone singing a song about a soldier , 一
和 某人 歌唱 一个 歌曲 关于 一个 士兵 , 一
有人在唱一首关于士兵的歌——

[wʌn] ['aʊər] , [tu:] ['aʊərz][ə'gəʊ] ; [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [sɔ:ŋ]
One hour , two hours ago ; and soon the song
一 小时 , 二 小时 前 ; 和 很快 这 歌曲
一小时前, 两小时前; 很快这首歌

[wɪl] [bi:; bi] - [læst] [naɪt] - : [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['bju:ti] [swɪŋz]
Will be ' last night ' : but now the beauty swings
将要 是 - 最后的 夜晚 - : 但 现在 这 美丽 摇摆
将是“昨晚”: 但现在美貌摇摆不定

[ə'krɔ:s] [maɪ][breɪn] , [gəʊst] [ʌv; əv] [rɪ'membərd] ['kɔrdz]
Across my brain , ghost of remember'd chords
穿过 我的 脑 , 鬼 的 记得 和弦
脑海中浮现出记忆中和弦的幽灵

[wɪtʃ] [stɪl] [kæn; kən] [meɪk] [sʌtʃ] ['reɪdiəns] [ɪn][maɪ] [dri:m]
Which still can make such radiance in my dream
哪个 仍然 能 制作 这样的 辐射 在 我的 梦
它依然能在我的梦中绽放如此光彩

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [mɑ:tʃɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['soʊldʒərz] ,
That I can watch the marching of my soldiers ,
那 我 能 手表 这 行军 的 我的 士兵 ,
我可以观看我的士兵们行军,

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ; ['feɪsɪz] ; ['sʌnlɪt] ['feɪsɪz] .
And count their faces ; faces ; sunlit faces .
和 数数 他们的 面孔 ; 面孔 ; 阳光照射 面孔 .
数数他们的脸庞; 一张张脸; 阳光照耀下的脸庞。

['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] . . .
Falling asleep : : :
坠落 睡着了 . . .
快要睡着了.....

[ðə; ði] ['herən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] . . .
the herons , and the hounds . . .
这 苍鹭 , 和 这 猎犬 . . .
苍鹭和猎犬.....

[sep'tembər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
September in the darkness ; and the world
九月 在 这 黑暗 ; 和 这 世界
九月, 黑暗笼罩; 以及世界

[aɪv] [nəʊn] ; ɔ:l] ['feɪdɪŋ] [pæst][em 'i:]['ɪntu:] [pi:s] .
I've known ; all fading past me into peace .
我已经 已知 ; 全部 褪色 过去的 我 进入 和平 .
我早已知道; 一切都渐渐消逝, 归于平静。

['preljʊ:d] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'rɪtn] ['mæstərpi:s]
PRELUDE TO AN UNWRITTEN MASTERPIECE
序幕 到 一个 不成文 杰作
一部未成书的杰作的前奏

[jʊː; jʊ][laɪk][maɪ][bɜːrd] - [sʌŋ] [ˈgaːdnz] : [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ;
You like my bird - sung gardens : wings and flowers ;
你 喜欢 我的 鸟 - 唱 花园 : 翅膀 和 花朵 ;

你喜欢我那鸟鸣啾的花园：翅膀和鲜花；

[kɑːm] [ˈlændskeɪps] [fɔːr; fər][ɪˈmoʊ(ə)n] ; [stɑːr] - [lɪt] [lɔːnz] ;
Calm landscapes for emotion ; star - lit lawns ;
冷静的 风景 为了 情感 ; 星星 - 点燃 草坪 ;

宁静的风景令人心旷神怡；星光璀璨的草坪；

[ænd; ənd] [juːθ] [əˈɡenst] [ðə; ði][sʌŋ] - [raɪz] . . . - [nɑːt] [prəˈfaʊnd] ;
And Youth against the sun - rise . . . ' Not profound ;
和 青年 反对 这 太阳 - 上升 . . . - 不是 深刻的 ;

而青春在日出中.....“并不深刻；

- [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɔːntɪŋ] [ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][saʊnd] :
' But such a haunting music in the sound :
- 但 这样的 一个 令人难忘 音乐 在 这 声音 :

但这种声音中蕴含着一种令人难以忘怀的音乐：

- [duː][aɪ ˈtiː][wʌns] [mɔːr] ; [aɪ ˈtiː][ˈhelps][juː ˈes][tuː; tə][fərˈget] . -
' Do it once more ; it helps us to forget . '
- 做 它 一次 更多的 ; 它 帮助 我们 到 忘记 . -

“再做一次；这有助于我们忘记。”

[læst] [naɪt] [aɪ] [dremt] [æn; ən][oʊld] [rɪˈkɜːrɪŋ] [siːn] —
Last night I dreamt an old recurring scene —
最后的 夜晚 我 梦见 一个 老的 再次发生的 场景 —

昨晚我梦到了以前经常出现的场景——

[sʌm; səm][kəmˈpleks][aʊt][ʌv; əv] [tˈʃaɪldhʊd] ; ([seks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !)
Some complex out of childhood ; (sex , of course !)
一些 复杂的 出去 的 童年 ; (性别 , 的 课程 !)

童年时期遗留的一些心理问题；（当然包括性！）

[aɪ][kɑːnt] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈstɑːrts] ;
I can't remember how the trouble starts ;
我 不能 记住 如何 这 麻烦 开始 ;

我记不清麻烦是怎么开始的了；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈblaɪndli][ɪn][ðə; ði][sʌŋ]
And then I'm running blindly in the sun
和 然后 我是 跑步 盲目地 在 这 太阳

然后我就在阳光下盲目奔跑。

[daʊn] [ðə; ði][oʊld] [ˈɔːrtʃərd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkruːəl]
Down the old orchard , and there's something cruel
向下 这 老的 果园 , 和 有 某物 残忍的

沿着老果园往下走，你会发现一些残酷的事情。

[ˈtʃeɪsɪŋ] [ˌem ˈiː] ; [ˈsʌmwʌn] [raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ][ɡrɪm] [pərˈsuːt]
Chasing me ; someone roused to a grim pursuit
追逐 我 ; 某人 唤醒 到 一个 严峻 追逐

追赶我的人；有人被激怒，展开了一场残酷的追逐。

[ʌv; əv] [ˈklʌmzi] [ˈæŋɡər] . . . [kræʃ] !
Of clumsy anger . . . Crash !
的 笨拙 愤怒 . . . 碰撞 !

笨拙的愤怒.....砰！

[aɪm] [θruː] [ðə; ði] [fens]
I'm through the fence
我是 通过 这 栅栏

我穿过了栅栏。

[ænd; ɐnd] ['θɹʌstɪŋ] ['waɪldli] [daʊn] [ðə; ði] [wʊd] [ðæts] [dens]
And thrusting wildly down the wood that's dense
和 推进 疯狂地 向下 这 木头 那就是 稠密

然后猛地向下猛推那片茂密的树林。

[wɪð; wɪθ] ['wʊʊv(ə)n] [gri:n] [ʌv; əv] ['seɪfti] ; [pæðz] [ðæt] [wɪnd]
With woven green of safety ; paths that wind
和 编织 绿色的 的 安全 ; 路径 那 风

绿意盎然，安全无虞；蜿蜒小径

[mɔ:s] - [groʊn] [frʌm; frəm] [gleɪd] [tu:; tə] [gleɪd] ; [ænd; ɐnd][fɑ:r][br'haɪnd] ,
Moss - grown from glade to glade ; and far behind ,
苔藓 - 生长 从 林间空地 到 林间空地 ; 和 远的 在后面 ;

从林间空地到林间空地，苔藓遍地生长；而远远地，

[wʌn] ['θwɔ:rtɪd] [jel] ; [ðen] ['saɪləns] .
One thwarted yell ; then silence .
一 受挫 叫喊 ; 然后 沉默 .

一声未果的呐喊；然后，一片寂静。

[aɪv] [ɪ'skeɪpt] .
I've escaped .
我已经 逃脱 .

我逃脱了。

[ðæts] [wer] [aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][stɔ:p] .
That's where it used to stop .
那就是 在哪里 它 用过的 到 停止 .

以前故事就到此结束了。

[ləst] [naɪt] [aɪ] [went]
Last night I went
最后的 夜晚 我 去

昨晚我去了

['ɑ:nwərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər][dɑ:rk][ænd; ɐnd][hju:dʒ] ,
Onward until the trees were dark and huge ,
向前 直到 这 树木 是 黑暗的 和 巨大的 ;

继续前进，直到树木变得又黑又高大。

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz] [lɔ:st] , [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [rɪ'tɜ:rn]
And I was lost , cut off from all return
和 我 曾是 丢失的 , 切 离开 从 全部 返回

我迷失了方向，与一切归途隔绝。

[baɪ] [swɔmps] [ænd; ɐnd] ['bɜ:rdləs] ['dʒʌŋɡlɪz] .
By swamps and birdless jungles .
经过 沼泽 和 无鸟 丛林 .

在沼泽和没有鸟类的丛林附近。

[aɪ'd][noʊ] [tʃæns]
I'd no chance
ID 不 机会

我没机会

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ti:] .
Of getting home for tea .
的 获得 家 为了 茶 .

回家喝茶。

[aɪ] [wʊʊk] [wɪð; wɪθ] ['fɪvəz] ,
I woke with shivers ,
我 觉醒 和 颤抖 ,

我醒来时浑身发抖。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['krɒkədailz] [ɪn] ['krɔ:lɪŋ] ['rɪvəz] .
And thought of crocodiles in crawling rivers .
和 想法 的 鳄鱼 在 爬行 河流 .

我想起了在蜿蜒河流中游弋的鳄鱼。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [bɪld] ([mɔ:r] ['rʌɡɪdli] [ðæn; ðən] ['daʊti])
Some day I'll build (more ruggedly than Doughty)
一些 天 患病的 建造 (更多的 粗犷地 比 强悍)

总有一天我会建造（比道蒂更坚固的）

[ə; eɪ][dɑ:rk] [trə'mendəs] [sɔ:ŋ] [ju:l] ['nevər] [hɪr] .
A dark tremendous song you'll never hear .
一个 黑暗的 巨大的 歌曲 你会 绝不 听到 .

一首你永远不会听到的黑暗而震撼的歌曲。

[maɪ] [bɪrd] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔ:rm] , ['drɪftɪŋ] ['waɪtə, 'hwaɪtə]
My beard will be a snow - storm , drifting whiter
我的 胡须 将要 是 一个 雪 - 风暴 , 漂流 更白

我的胡子会像暴风雪一样，越飘越白。

[ɑ:n] [boʊd] , [prə'fetɪk] ['føuldəz] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] .
On bowed , prophetic shoulders , year by year .
在 鞠躬 , 预言 肩膀 , 年 经过 年 .

年复一年，在那些低垂着头、肩负着预言使命的肩膀上。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪl] [seɪ] , - [hɪz; ɪz][wɜ:rk][hæz; həz] [groʊn] [soʊ] ['drɪri] . -
And some will say , ' His work has grown so dreary . ' -
和 一些 将要 说 , - 他的 工作 有 生长 所以 凄凉 . -

有些人会说：“他的作品变得如此乏味。”

['ʌðər] , - [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['raɪtər] . -
Others , ' He used to be a charming writer . ' -
其他的 , - 他 用过的 到 是 一个 迷人 作家 . -

其他人则说：“他曾经是一位很有魅力的作家。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] , [wɪl] ['kwɪri] —
And you , my friend , will query —
和 你 , 我的 朋友 , 将要 询问 —

而你，我的朋友，会提出疑问——

- [waɪ] [kɑ:nt][ju:; jʊ] [kʌt] [aɪ 'ti:] [ʃɔ:rt] , [ju:; jʊ] ['pɑ:mpəs] ['blaɪtər] ? -
' Why can't you cut it short , you pompous blighter ? ' -
- 为什么 不能 你 切 它 短的 , 你 傲慢 讨厌鬼 ? -

“你这个自大的家伙，为什么就不能长话短说呢？ ”

[,lɪmɪ'teɪʃənz]
LIMITATIONS
限制

局限性

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kraʊd] [ðem; ðəm]['ɪntu:]['fɔ:rti] [laɪnz] !
If you could crowd them into forty lines !
如果 你 可以 人群 他们 进入 四十 线条 ！

如果能把它们压缩到四十行就好了！

[jes] ; [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] , [wʌns][ju:; jʊ][get][ə; eɪ][stɑ:rt] :
Yes ; you can do it , once you get a start :
是的 ; 你 能 做 它 , 一次 你 得到 一个 开始 :

是的，只要你开始行动，你就能做到：

[ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] ,
All that you want is waiting in your head ,
全部 那 你 想 是 等待 在 你的 头 ,

你想要的一切都藏在你的脑海里。

[fɔːr; fər] [bɔːŋ] - [əˈgoʊ] [juːv] [lɜːrnt] [aɪˈtiː] [ɔːf] [baɪ] [hɑːrt] .
For long - ago you've learnt it off by heart .
为了 长的 - 前 你已经 学会了 它 离开 经过 心 .
你很久以前就把它背得滚瓜烂熟了。

[brɪˈɡɪn] : [jʊər; jər][ˈmaɪndz][ðə; ði] [ruːm] [wer] [juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp] ,
Begin : your mind's the room where you must sleep ,
开始 : 你的 心灵的 这 房间 在哪里 你 必须 睡觉 ,
开头：你的心灵是你必须安睡的房间。

([dəʊnt] [pɔːz] [fɔːr; fər] [raɪmz]) , [tɪl] [ˈtwɪlaɪt] [weɪks] [juː; jʊ] [ˈɜːrli] .
(Don't pause for rhymes) , till twilight wakes you early .
(不 暂停 为了 韵律) , 直到 暮 醒来 你 早期的 .
(不要为押韵而停顿) , 直到暮色早早地将你唤醒。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [stændz] [waɪd] - [ˈoʊpən] , [æz; əz][aɪˈtiː] [stʊd]
The window stands wide - open , as it stood
这 窗户 站立 宽的 - 打开 , 作为 它 站立
窗户大开着，就像之前那样。

[wen] [triː] - [tɑːps] [luːmd] [ɪnˈtʃæntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld]
When tree - tops loomed enchanted for a child
什么时候 树 - 最高额 迫近 迷人的 为了 一个 孩子
当树梢高耸入云，令孩子着迷

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔːnz] [fɜːrst] [θrʌ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd]
Hearing the dawn's first thrushes through the wood
听力 这 黎明 第一的 画眉 通过 这 木头
听到晨曦中第一声画眉鸟的鸣叫穿过树林

[ˈwɔːblɪŋ] ([juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrdz]) [səˈriːn] [ænd; ənd][waɪld] .
Warbling (you know the words) serene and wild .
鸣唱 (你 知道 这 字) 安详 和 荒野 .
婉转吟唱（你知道歌词）宁静而狂野。

[juːv] [sed] [aɪˈtiː] [ɔːl] [brɪˈfɔːr] : [juː; jʊ] [driːmd] [ʌv; əv] [deθ] ,
You've said it all before : you dreamed of Death ,
你已经 说 它 全部 前 : 你 梦见 的 死亡 ,
你之前已经说过这一切了：你梦见了死亡，

[ə; eɪ][dɪm][əˈpɑːləʊ][ɪn][ðə; ði][bɜːrd] - [vɔɪst] [briːz]
A dim Apollo in the bird - voiced breeze
一个 暗淡 阿波罗 在 这 鸟 - 配音 微风
微风中，阿波罗的身影若隐若现，轻柔地飘荡在鸟鸣声中。

[ðæt] [drɪfts] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [veɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaʊəz] ,
That drifts across the morning veiled with showers ,
那 漂移 穿过 这 早晨 含蓄 和 淋浴 ,
那阵风在晨雾中飘荡，

[waɪl] [ˈɡoʊldən] [ˈweðər] [ˈjaɪnz] [əˈmʌŋ] [dɑːrk] [triːz] .
While golden weather shines among dark trees .
尽管 金的 天气 闪耀 之中 黑暗的 树木 .
金色的阳光洒落在幽暗的树林间。

[juːv] [ɡɑːt][jʊər; jər] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] ; [let][ðem; ðəm] [sɪŋ] ,
You've got your limitations ; let them sing ,
你已经 得到 你的 限制 ; 让 他们 唱歌 ,
你有你的局限；那就让它们尽情展现吧。

[ænd; ənd][ɔːl][jʊər; jər][laɪf] [waɪl] [ˈweɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] :
And all your life will awaken with a cry :
和 全部 你的 生活 将要 唤醒 和 一个 哭 :
你的一生都将在哭声中醒来：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][hɔːlt] [wen] [ˈræptʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ]
Why should you halt when rapture's on the wing
为什么 应该 你 停止 什么时候 狂喜的 在 这 翼

为何要在末日来临之际停下脚步？

[ænd; ənd] [juːv] [noʊ][ˈlɪmɪt][bʌt; bət][ðə; ði][klaʊd] - [flɑːkt] [skaɪ] ? . . .
And you've no limit but the cloud - flocked sky ? . . .
和 你已经 不 限制 但 这 云 - 成群结队的 天空 ? . . .

而你的极限，只有云雾缭绕的天空？

[bʌt; bət][sʌm; səm] [tʃæp] [ʃaʊts] , - [hɪr] , [stɑːp][aɪˈtiː] ; [ðæts] [bɪn] [dʌn] ! - —
But some chap shouts , ' Here , stop it ; that's been done ! ' —
但 一些 小伙子 喊叫 , - 这里 , 停止 它 ; 那就是 到过 完毕 ! - —

但有人喊道：“够了，住手！这事已经发生了！”

[æz; əz][gɔːd] [maɪt] [ˈhɑːlɔʊ; həˈloʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] ,
As God might holloa to the rising sun ,
作为 上帝 可能 霍洛亚 到 这 上升 太阳 ,

如同上帝向冉冉升起的太阳发出问候一般，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈlent] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪŋ] [ˈreɪz]
And then relent , because the glorying rays
和 然后 屈服 , 因为 这 荣耀 射线

然后，它们屈服了，因为那耀眼的光芒

[rɪˈmaɪnɪdɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ɡlɪntɪŋ] [ˈiːdn] [deɪz] ,
Reminded Him of glinting Eden days ,
提醒 他 的 闪闪发光 伊甸园 天 ,

让他想起伊甸园闪耀的岁月，

[ænd; ənd][ˈædəmz] [ˈtrʌstfɪ] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [ʌp]
And Adam's trustful eyes as he looks up
和 亚当的 值得信赖的 眼睛 作为 他 看起来 向上

亚当抬头望去，眼中充满了信任。

[frʌm; frəm] [ˈkɑːrvɪŋ] [ˈiːɡəlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbɪtʃwʊd] [kʌp] .
From carving eagles on his beechwood cup .
从 雕刻 老鹰 在 他的 山毛榉木 杯子 .

从他在山毛榉木杯上雕刻老鹰开始。

[jʌŋ] [ˈædəm] [nuː] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [kənˈdens]
Young Adam knew his job ; he could condense
年轻的 亚当 知道 他的 工作 ; 他 可以 凝结

年轻的亚当很了解自己的工作；他能浓缩信息。

[laɪf] [tuː; tə][æn; ən][ˈiːg(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ɪˈmens] . . .
Life to an eagle from the unknown immense . . .
生活 到 一个 鹰 从 这 未知 巨大 . . .

一只雄鹰从未知的浩瀚宇宙中获得生命.....

[ɡoʊ][ɑːn] , [huːˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [jɔːr; jər][laɪnz][kæn; kən][biː; bi]
Go on , whoever you are ; your lines can be
去 在 , 谁 你 是 ; 你的 线条 能 是

继续，无论你是谁；你的台词可以.....

[ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ɪn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪr]
A whisper in the music from the weirs
一个 耳语 在 这 音乐 从 这 堰

堰坝传来音乐中的低语

[ʌv; əv] [sɔːŋ] [ðæt] [plʌndʒ] [ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː]
Of song that plunge and tumble toward the sea
的 歌曲 那 暴跌 和 翻滚 朝向 这 海

那些歌声，如同坠入大海般翻滚

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌnˈtʃɑ:rtɪd] [ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [terz] .
That is the uncharted mercy of our tears .
那 是 这 未知的 怜悯 的 我们的 眼泪 .

这就是我们眼泪所蕴含的未知的慈悲。

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] : [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [fu:lz]
I told you it was easy : words are fools
我 讲述 你 它 曾是 简单的 : 字 是 傻瓜

我早就说过这很简单：言语是愚昧的。

[hu:] [ˈfɑ:lʊʊ] [ˈblaɪndli] , [wʌns] [ðei] [get][ə; eɪ] [li:d] .
Who follow blindly , once they get a lead .
WHO 跟随 盲目地 , 一次 他们 得到 一个 带领 .

一旦取得领先，就会盲目跟随。

[bʌt; bət] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [ˈkɪŋfɪʃər] [ðæt] [hɔ:nt] [ðə; ði] [pu:lz]
But thoughts are kingfishers that haunt the pools
但 想法 是 翠鸟 那 出没 这 游泳池

但思绪就像翠鸟，在水潭中盘旋。

[ʌv; əv][ˈkwaɪət] ; [ˈseldəm] - [si:n] ; [ænd; ənd]
Of quiet ; seldom - seen ; and
的 安静的 ; 很少 - 已见 ; 和

安静的；罕见的；以及

[ɔ:l][ju:; jʊ] [ni:d]
all you need
全部 你 需要

你所需的一切

[ɪz][dʒʌst] [ðæt] [flæʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [əˈbʌv] [jʊr; jər] [dri:m] .
Is just that flash of joy above your dream .
是 只是 那 闪光 的 喜悦 多于 你的 梦 .

那只是梦境之上闪现的喜悦。

[soʊ] , [wen] [ðoʊz] [ˈfɔ:rti] [pˈlætɪtju:dz][ɑ:r; ər] [dʌn] ,
So , when those forty platitudes are done ,
所以 , 什么时候 那些 四十 老生常谈 是 完毕 ,

所以，当这四十句陈词滥调说完之后，

[ju:l] [hɪr] [ə; eɪ][bɜ:rd] - [noʊt] [ˈkɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:m]
You'll hear a bird - note calling from the stream
你会 听到 一个 鸟 - 笔记 呼叫 从 这 溪流

你会听到溪流中传来鸟鸣声。

[ðæt] [ˈwɒndəd] [θru:] [jʊr; jər] [ˈtʃaɪldhʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]
That wandered through your childhood ; and the sun
那 漫步 通过 你的 童年 ; 和 这 太阳

那段萦绕在你童年时光的景象；还有太阳

[wɪl] [straɪk] [ðə; ði][oʊld] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈwʌndər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] . . .
Will strike the old flaming wonder from the waters . . .
将要 罢工 这 老的 炽盛 想知道 从 这 水 . . .

将从水中击落那古老的火焰奇迹.....

[ænd; ənd] [ˈðerəl] [bi:; bi][ˈfɔ:rti] [laɪnz][nɔ:t] [jet] [brɪˈɡʌn] .
And there'll be forty lines not yet begun .
和 将会 是 四十 线条 不是 然而 开始 .

还有四十行诗尚未开始写。

[ˈevriwʌn] [sæŋ]
EVERYONE SANG
每个人 唱

大家一起唱歌

[ˈevriwʌn] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːrst] [aʊt] [ˈsiŋɪŋ] ；
Everyone suddenly burst out singing ；
每个人 突然 爆裂 出去 歌唱 ；

大家突然都唱了起来；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [dɪˈlaɪt]
And I was filled with such delight
和 我 曾是 已填 和 这样的 喜

我当时感到无比喜悦

[æz; əz] [ˈprɪzənd] [bɜːrdz][mʌst; məst][faɪnd][ɪn] [ˈfriːdəm] ，
As prisoned birds must find in freedom ，
作为 被监禁 鸟类 必须 寻找 在 自由 ；

就像被囚禁的鸟儿必须在自由中找到归宿一样，

[ˈwɪŋɪŋ] [ˈwaɪldli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [waɪt]
Winging wildly across the white
翅膀 疯狂地 穿过 这 白色的

在白色上疯狂地飞翔

[ˈɔːtʃədz] [ænd; ənd][dɑːrk] - [ɡriːn] [fiːldz] ；[ɑːn] — [ɑːn] — [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ．
Orchards and dark - green fields ; on — on — and out of sight ．
果园 和 黑暗的 - 绿色的 字段 ； 在 — 在 — 和 出去 的 视线 ．

果园和深绿色的田野；一直延伸到视线之外。

[ˈevriːwənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlɪftɪd] ；
Everyone's voice was suddenly lifted ；
每个人的 嗓音 曾是 突然 抬起 ；

所有人的声音突然提高了；

[ænd; ənd] [ˈbjuːti] [keɪm] [laɪk][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ；
And beauty came like the setting sun ；
和 美丽 来了 喜欢 这 环境 太阳 ；

美如同落日般降临：

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [wɪð; wɪθ] [terz] ；[ænd; ənd] [ˈhɔːrər]
My heart was shaken with tears ; and horror
我的 心 曾是 摇晃 和 眼泪 ； 和 恐怖

我心潮澎湃，泪水盈眶，恐惧万分。

[ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] ．．．
Drifted away ．．．
漂移 离开 ．．．

渐渐远去.....

[oʊ] , [bʌt; bət] [ˈevriwʌn]
O , but Everyone
哦 ， 但 每个人

哦，但是每个人

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd] ；[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrdləs] ；[ðə; ði] [ˈsiŋɪŋ]
Was a bird ; and the song was wordless ; the singing
曾是 一个 鸟 ； 和 这 歌曲 曾是 无言 ； 这 歌唱

那是一只鸟；它的歌声无言；它的歌声

[wɪl] [ˈnevər][biː; bi] [dʌn] ．
will never be done ．
将要 绝不 是 完毕 ；

永远不会完成。

听书破万卷

开口如有神

